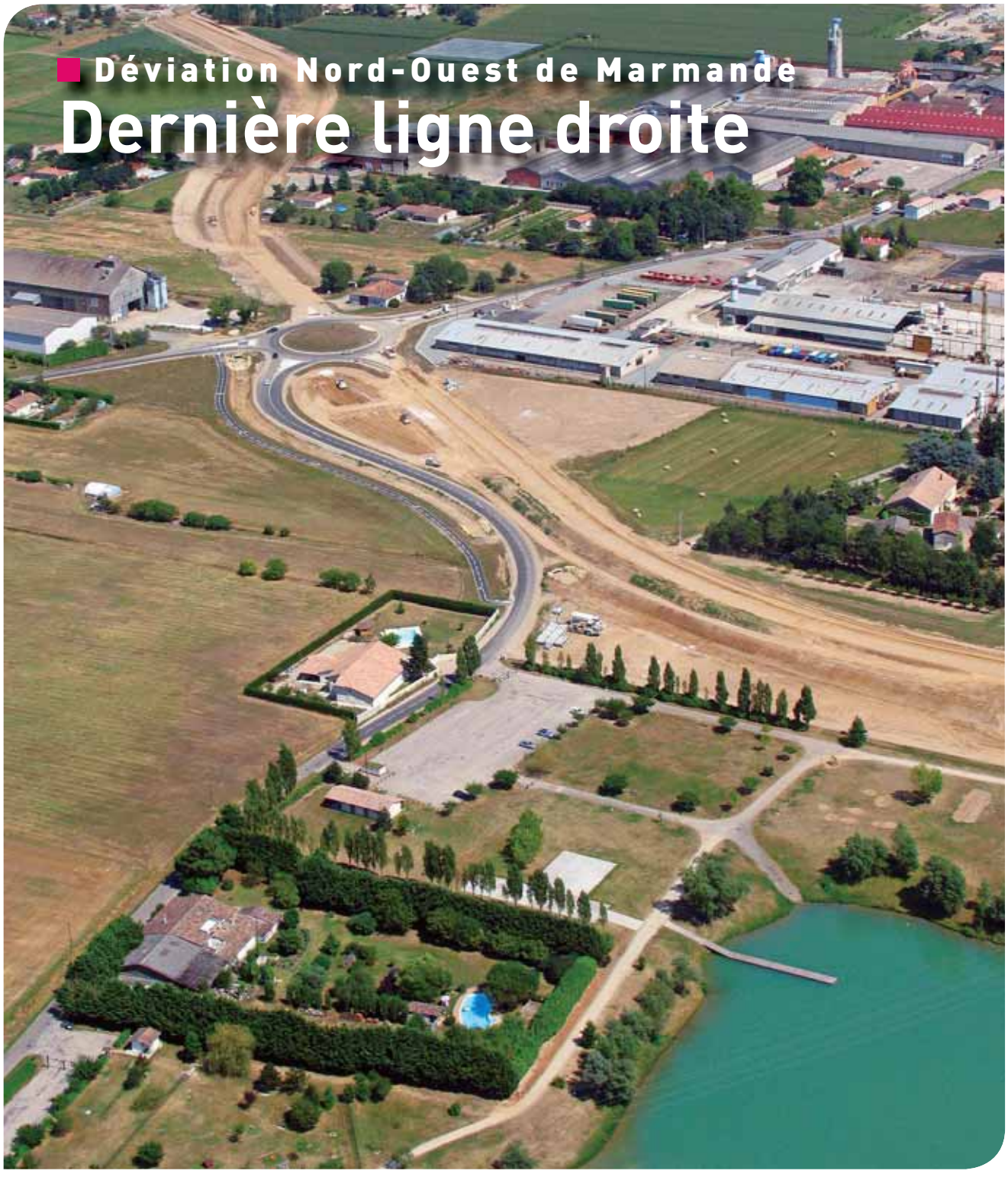
magazine du Conseil général de Lot-et-Garonne n° 1 Octobre 2008

47magazine

www.lot-et-garonne.fr



Déviation Nord-Ouest de Marmande

Dernière ligne droite

PERSONNES ÂGÉES

Plus de justice sociale avec l'APA +

SIGEMS À VILLENEUVE-SUR-LOT

Coffre-fort des données informatiques des cliniques privées

LOT-ET-GARONNE
CONSEIL GÉNÉRAL

CDT47 - Joël Macé

CDT47 - Joël Macé

Dernière minute

MARCHÉS FLOTTANTS

Un cru exceptionnel

Tout le monde est du même avis. Le « *cru 2008 des Marchés flottants a été exceptionnel. On n'a jamais vu autant de monde* ». En effet, le public - plusieurs centaines de milliers de personnes - était au rendez-vous, quai Montebello au pied de Notre-Dame de Paris. Les producteurs du Lot-et-Garonne ont pu durant 3 jours (19, 20 et 21 septembre) prendre des contacts et surtout vendre leurs produits.

Bimestriel du Conseil général de Lot-et-Garonne, Direction de la communication, 47922 Agen cedex 9.
Tél. : 05 53 69 45 13.
Fax : 05 53 69 45 16.
47magazine@cg47.fr
www.lot-et-garonne.fr

Directeur de la publication : Pierre Camani
Codirecteur de la publication et rédacteur en chef : Yannick Lemarchand
Rédaction : Sandrine Tadiello-Babaud et Isabelle Labadiole, avec la collaboration de Chantal Prodhomme et Jean-Pierre Hilaire
Secrétaire de rédaction : Sandrine Tadiello-Babaud
Couverture : Dominique Sellier

Maquette : D'clics, Agen
Mise en page : Scoop communication, Olivet
Impression : Léonce Deprez, Ruitz - labellisée « Imprim'vert »
Distribution : La Poste / Médiapost
Tirage : 153 000 exemplaires

Dépôt légal à parution
ISSN en cours

Magazine imprimé en France sur du papier 100 % recyclé issu de la collecte sélective des villes et fabriqué à l'aide d'un procédé exclusif de recyclage, désencrage et blanchiment sans chlore.

Reproduction même partielle interdite sans autorisation.

47magazine est disponible en braille ou en cassette audio :
05 53 69 45 11

4-5
GRAND FORMAT
Plus de justice sociale avec l'APA + qui aide les personnes âgées dépendantes à faible revenu.

Dominique Sellier

6-7
LE POINT SUR...
Dernière ligne droite pour la **déviation Nord-Ouest de Marmande.**

Le Conseil général sécurise toutes les **routes départementales** et investit dans les **collèges.**

8-9
ACTU EN BREF
Campagne de vaccination de la fièvre catarrhale, crises touchant les Parquets Marty et Fumel D, consultation du Plan départemental d'élimination des déchets, programmation culturel Cap'Ados, ouverture du multiservice de Puch d'Agenais...

CG47 - Xavier Chambelland

10-11
SOLIDARITÉ
L'Etablissement et services d'aide par le travail de Mézin : un bel exemple d'intégration et de développement local.

12-13
ENTREPRENDRE
Pour **l'entreprise Jean Gaspin** à Durance, l'avenir est dans le bois.

La **Maison Briau** ou l'art de cuisiner le poisson à Estillac.

Sigems à Villeneuve-sur-Lot, le coffre-fort vert des données informatiques des cliniques privées.

14
COUP DE POUCE
Cinq jeunes entreprises lot-et-garonnaises prennent leur envol.

15
ÉCO-RESPONSABLE
La **pépinière d'entreprises Eurêka Marmande**, une éco-construction en chanvre.

16
TERRE & TERROIR
Le Lot-et-Garonne est le **1er département bio** d'Aquitaine.

17
PORTRAIT
Michel Chartier, président du Groupe des aphasiques de l'Agenais.

18
LES TALENTS DU 47
Trois jeunes Lot-et-Garonnais tournent un court-métrage à Laroque-Timbaut avec Jean-Claude Dreyfus.

CG47 - Xavier Chambelland

19
MÉDIATHÈQUE
Huit ouvrages écrits par des Lot-et-Garonnais ou présentant le département.

20-21
SORTIR
Jusqu'en décembre, 50 dates à noter

22
TRIBUNE

23
OCCITANIE

Thierry Daniel Vidal

J'ai le plaisir de vous présenter le premier numéro de *47 magazine*, votre nouveau rendez-vous bimestriel avec l'actualité du Conseil général de Lot-et-Garonne.

Nouvelle mise en page, nouvelles rubriques, nouvelles couleurs : ce nouveau magazine se veut un outil d'informations plus moderne, plus vivant, plus proche des acteurs qui font vivre le Lot-et-Garonne.

Citoyens, consommateurs et usagers, responsables associatifs, acteurs économiques, artistes, élus… ils vous parlent de leur vie, de leurs projets, de leurs attentes et s'expriment sur les thèmes et les grands dossiers départementaux qui les concernent.

47 magazine dans sa nouvelle version, c'est aussi informer les citoyens des multiples domaines d'action du Conseil général, première institution publique du département, dont les services et les réalisations concernent tous les aspects de votre vie quotidienne.

Mon élection à la Présidence de l'Assemblée départementale est pour moi une responsabilité que je mesure pleinement. Ce nouveau contexte, je veux le mettre à profit pour donner un nouveau souffle au Lot-et-Garonne en favorisant le dynamisme économique et la capacité d'innovation, en développant la solidarité.

« Donner un nouveau souffle au Lot-et-Garonne »

Dès le lendemain de mon élection, j'ai mis en place une série de mesures importantes dont certaines constituent les priorités de notre future action politique. Parmi celles-ci, j'en citerai deux : la mise en place, dès octobre 2008, de l'APA +, qui est une mesure de solidarité à l'égard des personnes âgées dépendantes aux revenus modestes et la gratuité des transports scolaires qui sera effective à partir de la rentrée de septembre 2009.

Ce nouveau support d'information que j'ai voulu plus dynamique et plus vivant sera le reflet de cette nouvelle politique que j'entends mener au cours des 3 prochaines années au service de tous les Lot-et-Garonnais.

Je vous en souhaite bonne lecture.

Pierre Camani
Président du Conseil général

ACCOMPAGNER LES PERSONNES ÂGÉES À FAIBLE REVENU

l'APA+ : plus de justice sociale

Rester chez soi lorsqu'on est dépendant et que l'on a plus de 60 ans, c'est possible grâce à l'APA, Allocation personnalisée d'autonomie, mise en place en janvier 2002. Néanmoins, le décret de mars 2003 a changé la donne. En imposant aux personnes âgées ayant un revenu supérieur à 677 € de prendre à leur charge une partie des prestations, ce nouveau texte est venu freiner ce qui était considéré comme une avancée sociale. Afin de pallier cette injustice, l'assemblée départementale présidée par Pierre Camani a décidé de créer l'APA +. Explications et mode d'emploi.

Dominique Sellier

Depuis le 1er octobre, un tiers des bénéficiaires de l'APA, soit 1 600 Lot-et-Garonnais, voient une embellie du côté de leur porte-monnaie. Avec un revenu inférieur à 930 € par mois pour une personne seule*, les personnes âgées dépendantes sont exonérées de toute participation financière et n'ont plus à débourser un centime pour bénéficier des services leur permettant de rester à domicile.

Dominique Sellier

Avant la mise en place de ce nouveau dispositif, une personne âgée classée dans le Groupe iso-ressources 3, Gir 3 (voir encadré), disposant de 796 € de ressources mensuelles, acquittait une participation de 56 € pour un plan d'aide de 597 €. Pour ces Lot-et-Garonnais aux revenus inférieurs au seuil de pauvreté**, il s'agit d'une somme importante difficile à sortir en cette période de baisse du pouvoir d'achat. Selon le président Pierre Camani « *le Conseil général se doit d'aider ces personnes qui ont déjà les revenus les plus faibles d'Aquitaine. Pour les nouveaux élus de l'assemblée départementale, il s'agit d'un geste important qui vise à améliorer les conditions de vie des aînés les plus modestes et à soulager financièrement les familles qui étaient mises à contribution* ». Ainsi, l'APA + prendra en charge la participation des personnes se trouvant dans cette tranche de revenus. La nouvelle allocation sera soit directement versée aux services prestataires (associations d'aide à domicile), soit à la personne âgée. Les 1 600 bénéficiaires concernés par l'APA + recevront une lettre les informant de leurs droits et présentant le nouveau dispositif. De leur côté, les associations d'aide à domicile recevront la liste des personnes de leur secteur bénéficiant désormais de l'APA +. La nouvelle assemblée a voté une enveloppe de 650 000 € par an pour soutenir financièrement 1 600 personnes âgées dépendantes aux revenus très modestes.

* 1 581 € pour un couple.

** L'Insee fixe le seuil de pauvreté à 817 €.

Gaston Sureau, 85 ans, Villeneuve-sur-lot
« Quand on vieillit, on devient fragile »

Cela fait plusieurs années que Gaston Sureau bénéficie de l'APA. Depuis octobre, il est titulaire de l'APA + car ses revenus mensuels sont de 700 €. Sans cette allocation, il ne pourrait pas rester chez lui. En plus des tâches ménagères, les deux auxiliaires de vie, de l'association Assad de Villeneuve-sur-Lot, lui permettent de discuter et de trouver le temps moins long. « *Mon assistante sociale m'a expliqué que le Conseil général allait m'aider à hauteur de 32 € par mois. C'est formidable, car ma retraite d'artisan tapissier-décorateur est très faible. Je bénéficie de 6 heures d'APA par semaine. Mes deux aides ménagères repassent, font le ménage, l'une le lundi et le vendredi et l'autre, le mardi. On discute. Une infirmière passe aussi tous les matins, même les jours fériés. Sans l'APA, je ne pourrais pas rester chez moi. Ici, je suis bien. Je vis à mon rythme.* »

Dominique Sellier

Quand commence la dépendance ?

Une personne âgée perd son autonomie lorsqu'elle doit recourir à l'aide d'une tierce personne pour accomplir les gestes quotidiens : faire sa toilette, son repas, se lever de son lit, et les démarches administratives. Le niveau de dépendance est évalué, pour chaque personne, au moyen d'une grille nationale (nommée Aggir : Autonomie gérontologique groupes iso-ressources) qui distingue 6 Gir (Groupe iso-ressources) :

- **Gir 1 :** pas d'autonomie (lit ou fauteuil), fonctions mentales altérées nécessitant une surveillance indispensable.
- **Gir 2 :** pas de motricité mais autonomie mentale ou, inversement, capacité de se déplacer mais fonctions mentales diminuées.
- **Gir 3 :** autonomie mentale, capacité partielle de se déplacer nécessitant une aide quotidienne.
- **Gir 4 :** difficultés motrices légères, déplacement à l'intérieur du logement, aide quotidienne nécessaire.
- **Gir 5 et 6 :** personnes autonomes, non bénéficiaires de l'APA.

Et en établissement ?

Le dispositif est un peu différent. La dépendance est évaluée par l'équipe médico-sociale de l'établissement et l'APA est directement versée à la maison de retraite par le Conseil général. Seuls les frais liés à la dépendance sont couverts. Les frais d'hébergement sont réglés par la personne ou l'aide sociale en cas de revenus insuffisants, les soins sont financés par l'assurance maladie... Pour un couple, dont l'un est en établissement et l'autre à domicile, l'APA + interviendra pour les personnes dont les ressources sont inférieures à 1 860 €.

Flash

- 86 000 personnes de plus de 60 ans
- 5 000 bénéficiaires de l'APA à domicile dont 1 600 ayant des ressources inférieures à 930 €

Fiche pratique

1. Retirer le dossier de demande à la mairie du domicile ou au Centre communal d'action sociale (CCAS).
2. Compléter le dossier qui comprend :
   - un volet médical à faire remplir par le médecin traitant,
   - des renseignements concernant la situation personnelle et financière,
   - des pièces justificatives des revenus.
3. Le remettre à la mairie qui le transmet, pour vérification, à la Direction départementale de la vie sociale du Conseil général (DDVS). S'il est complet, elle adresse au demandeur un accusé de réception.
4. Visite à domicile d'une équipe médico-sociale composée d'un médecin et d'un travailleur social. Evaluation avec la personne âgée et sa famille de son degré de dépendance et de ses besoins. Si elle se situe dans les quatre premiers groupes de la grille Aggir (voir encadré), un plan d'aide lui sera proposé. Si ses revenus sont inférieurs à 930 €, elle peut aussi prétendre à l'APA +.
5. Examen du dossier par une commission spécialisée, qui décide de l'attribution de l'APA et de l'APA + ou de leur refus. Si le droit est ouvert, un plan d'aide est proposé à la personne âgée qui peut l'accepter ou le refuser. Dans ce cas, un nouveau plan est établi. La prestation est versée à compter de la date de l'accusé de réception du dossier. Elle fait l'objet de révisions périodiques et en cas de changement de situation, son montant peut être modifié.

Contact

Conseil général
Direction départementale de la vie sociale
Service Personnes âgées et personnes handicapées
47922 Agen cedex 9
Tél. : 05 53 69 45 85

Une semaine bleue

Du 20 au 26 octobre, les retraités et les personnes âgées seront à l'honneur. Durant la Semaine bleue, tous les regards seront tournés vers eux. Cet événement est l'occasion pour les acteurs qui travaillent régulièrement auprès des aînés d'organiser des animations destinées à créer des liens entre générations. C'est le moment d'informer et sensibiliser le grand public sur la contribution des retraités à la vie économique, sociale et culturelle, sur les préoccupations et difficultés rencontrées par les personnes âgées, sur les réalisations et projets des associations. Le thème 2008 est « Jeunes et vieux connectez-vous - pour vivre ensemble nos âges et nos cultures, restons connectés ! »

Retrouvez le programme sur le site Internet du Conseil général : www.lot-et-garonne.fr

Tosca Malgouyat, 74 ans, Le Lédat
« Ne me parlez pas de maison de retraite »

Dans le couple Malgouyat, c'est Tosca qui bénéficie de l'allocation personnalisée d'autonomie. « *Tous les mois, je paie environ 90 €, cela fait un réel trou dans notre budget, d'autant plus que nous avons de petits revenus. Mon mari était artisan. J'ai vraiment besoin d'une aide quotidienne. Une auxiliaire de vie de l'association Assad de Casseneuil vient tous les jours sauf le mercredi. Elle fait le ménage, le repassage, la lessive. Elle me fait aussi la toilette. Mon mari qui a 73 ans m'aide autant qu'il peut. Mes enfants sont loin, ils ont leur vie... Je trouve que l'APA + est une bonne chose. Je vais pouvoir investir l'argent économisé dans des choses qui me sont utiles. Il y a quelque temps de ça, j'ai eu besoin d'un fauteuil adapté à ma situation…* »

Dominique Sellier

Travaux routiers

Près de chez vous

2 475 000 €, c'est le montant consacré par le Conseil général aux travaux de rénovation des routes départementales, cet été. Voici les chantiers qui seront réalisés dans les mois à venir.

Cambes et Monteton
Jusqu'au 17 octobre, D 228, travaux sur la chaussée (244 472,52 €).

Colayrac-Saint-Cirq
Jusqu'au 20 décembre, D 813, travaux communaux d'aménagement de la traverse du village. Alternat par feux.

Couthures-sur-Garonne et Sainte-Bazeille
Jusqu'au 25 novembre, D 3, travaux sur le pont sur la Garonne (320 768,40 €). Déviation par les D 813, 933 et 116.

Le Passage
Jusqu'au 28 octobre, D 656, création d'un giratoire au niveau du supermarché Casino. Déviation des poids lourds.

Port-Sainte-Marie
Jusqu'en janvier, D 813, travaux de sécurisation de l'accès à la zone artisanale de Ponchut (350 000 €). Alternat par feux.

Saint-Maurin
Jusqu'au 30 novembre, D 16, travaux communaux de réalisation d'un réseau d'assainissement. Alternat par feux chantier.

Saint-Nicolas-de-la-Balerme et Saint-Romain-le-Noble
Depuis le 1er octobre, D 114, reconstruction du pont (4,1 M€). Le projet s'intègre au mieux dans l'environnement (proximité du château Saint-Philip et site classé Natura 2000 de la Garonne).
Durée des travaux : 18 mois.

Sainte-Livrade-sur-Lot
Jusqu'au 15 janvier, D 911L, travaux communaux d'aménagement de l'avenue Gaston-Carrère. Déviation par les D 911 et 911L.

En savoir plus
www.lot-et-garonne.fr
rubrique Vivre - Transports - Le point sur les travaux routiers

DÉVIATION NORD-OUEST DE MARMANDE

Dernière ligne droite

Deux ponts, cinq ronds-points, 5,7 km de route à deux voies, trois ans de travaux et trente ans que les Marmandais attendent ! La déviation Nord-Ouest de Marmande est l'un des plus gros chantiers routiers de ces dernières années. D'ici un an, elle sera ouverte à la circulation. La construction des ouvrages d'art étant terminée, celle de la chaussée a pu débuter en juin. Zoom sur cette opération réalisée en concertation avec les riverains.

Dominique Sellier

Le chantier de la déviation Nord-Ouest de Marmande est exceptionnel à bien d'un titre. « *Aucun recours n'a été déposé contre la DUP* et l'ensemble des acquisitions foncières a pu être réalisé à l'amiable, sans recourir aux procédures d'expropriation* » se félicite Patrick Cassany 1er vice-président en charge des infrastructures routières. Il faut dire qu'une large concertation a été menée avec les mairies de Marmande et Beaupuy, la Communauté de communes Val-de-Garonne et l'association des Riverains de la rocade Nord de Marmande. Elle a permis de parvenir à un large consensus et à une solution optimale. « *Nous avons travaillé main dans la main pendant les phases de procédures administratives, mais aussi tout au long des travaux* » précise Serge Bouzerand, ingénieur à la Direction départementale des routes et de la navigation du Conseil général (DDRN). Jean-Marie Juan, président de l'association, ajoute que les relations avec le Conseil général ont été très bonnes. « *Il était évident que la déviation allait se faire. Donc autant réfléchir à l'améliorer plutôt que d'être contre et de la refuser en bloc. C'est ainsi que nous avons réussi à rajouter dans le projet la construction d'une piste cyclable le long de la rocade, à faire déplacer un rond-point dont l'emplacement nous semblait dangereux et surtout à faire construire un passage souterrain pour accéder à l'école de Beyssac.* »

CG47 - Xavier Chambelland

Les élus du Conseil général et le maire de Marmande lors d'une visite de chantier.

Dominique Sellier

Social et environnement

Autre spécificité du chantier : l'effort fait en direction de la préservation de l'environnement et de l'insertion de personnes en difficulté. « *Depuis 2006, le code des marchés publics nous demande d'introduire dans les appels d'offre, lorsque cela est possible, des clauses environnementales et sociales* » explique Stéphane Granet, directeur de la DDRN. Ainsi, l'entreprise de travaux Eurovia au Passage a travaillé avec trois personnes en insertion par l'activité économique. « *En fonction des tâches à accomplir sur ce chantier, nous avons pu leur proposer 2 000 h de travail* » se souvient Christian Fédou, responsable de la société. Côté environnement, le chantier est également exemplaire. Une partie conséquente des matériaux utilisés provient du recyclage.

Dominique Sellier

L'un des cinq ronds-points construits.

Serge Bouzerand ne manque pas d'exemples. « *D'anciens bétons ont été broyés pour entrer dans la composition de la chaussée ou servir de remblais. Cela évite d'utiliser de la matière première provenant des carrières.* » Les transports des marchandises et des matériaux ont été minimisés. Des protections acoustiques (merlons de terre ou écrans anti-bruit) seront installées le long du tracé. La chaussée utilisera, quant à elle, un revêtement silencieux. « *Le bruit de roulement des véhicules sera considérablement atténué, tout en offrant une plus grande sécurité des conditions de circulation* » explique Christian Fédou. Le centre-ville de Marmande sera également sécurisé. Poids lourds et autres véhicules en transit prendront dès octobre 2009 la déviation. « *Les entreprises installées dans les zones d'activité longeant la rocade bénéficieront aussi d'un accès plus direct à l'autoroute* » conclut Stéphane Granet.

* L'opération a été déclarée d'utilité publique (DUP) le 28 novembre 2006 par arrêté préfectoral.

Pourquoi une déviation ?

La déviation Nord-Ouest de Marmande se situe dans le prolongement de l'opération réalisée à la fin des années 1990 au Sud-Ouest de l'agglomération. Elle permet de dévier le trafic Nord-Sud de la D 933 du centre de l'agglomération marmandaise, de délester et de sécuriser le centre-ville traversé par de nombreux poids lourds. Pour l'essentiel, il s'agit d'un trafic de transit : Bergerac / Mont-de-Marsan. Le coût global de l'opération s'élève à 36,3 M€ : 26,9 M€ à la charge du Département, 5,4 M€ de la Région Aquitaine et 4 M€ de l'Etat. La commune de Marmande apportera sa participation financière à hauteur de 1,2 M€ pour des travaux connexes sur le réseau routier local.

Les réalisations

- 5,7 km de route à deux voies de circulation entre la D 813 et la D 933 contournant l'agglomération marmandaise par le Nord ;
- deux ouvrages d'art : l'un permettant le franchissement d'une voie communale (Jean-Bart) et l'autre celui de la voie SNCF Bordeaux-Sète ;
- cinq carrefours giratoires :
  - → à l'intersection de la rue de Chêne-Vert permettant l'accès vers les zones d'activités à proximité et vers le lac de Beaupuy,
  - → sur la D 933 (route de Miramont et Bergerac),
  - → sur l'avenue du docteur Neau,
  - → sur la D 708 (route en direction de Beaupuy et Duras),
  - → avenue des Villas, donnant accès au hameau de Beyssac et aux zones pavillonnaires. Un passage souterrain a été creusé pour permettre aux piétons et aux cyclistes de rejoindre le groupe scolaire.

Echéancier

- **Jusqu'en novembre :** travaux de terrassements et d'assainissement
- **En fin d'année :** réalisation des équipements acoustiques (merlons en terre)
- **De janvier à avril 2009 :** construction de la chaussée
- **De février à juillet :** pose des écrans anti-bruit et des équipements de sécurité
- **De juin à octobre :** plantations et aménagements paysagers

Dans les collèges

Une rentrée numérique

Tableau noir devenu blanc, craie remplacée par un stylet. Dans le courant de l'été, 20 collèges* publics ont été équipés de Tableau blanc interactif. Désormais, l'enseignement de plusieurs matières (maths, histoire-géo, sciences de la vie et de la terre, lettres, physiques...) s'effectue sur un tableau

CG47 - Xavier Chambelland

tactile sur lequel est projeté l'écran d'un ordinateur par le biais d'un vidéo-projecteur (investissement pour le Conseil général, 26 000 €). Aujourd'hui, 41 classes disposent de TBI.

Les collèges de La Rocal à Bon-Encontre et Paul-Dangla à Agen vont également être équipés de classes mobiles : chariot composé d'environ 17 micro-ordinateurs portables (investissement pour le Conseil général, 18 000 €). Les salles non câblées peuvent ainsi accéder à l'informatique et Internet grâce à la technologie Wifi. Au total, 7 classes mobiles seront prochainement en fonction.

Le Conseil général et le Rectorat de Bordeaux (qui cofinance à parité avec le Département) se sont donnés 4 ans (2006-2009) pour créer un parc informatique moderne dans les collèges publics. En plus des TBI et des classes mobiles, près de 800 ordinateurs neufs équipent maintenant les collèges. D'autre part, cette année, le Département dépensera 8 M€ pour rénover et équiper les 28 collèges publics qui d'ici 4 ans seront tous dotés de casiers (investissement du Conseil général : 200 000 €). Enfin, la nouvelle majorité a abondé le plan de rénovation 2007-2010 d'un million d'€, ce qui le porte à 18 M€.

* J. Chaumié, P. Dangla, Ducos-du-Hauron et Jasmin à Agen, Stendhal à Aiguillon, La Rocal à Bon-Encontre, G. Carrère à Casseneuil, L. Sigala à Duras, Lavardac, cité scolaire à Marmande, A. Fallières à Mézin, D. Lamoulie à Miramont, Monflanquin, K. Thoueillès à Monsempron, Henri-de-Navarre à Nérac, Théophile-de-Viau au Passage, Penne d'Agenais, J. Delmas-de-Grammont à Port-Sainte-Marie, Germillac à Tonneins, A. France à Villeneuve.

LE DÉPUTÉ ET LE PRÉSIDENT DU CONSEIL GÉNÉRAL MOBILISÉS

Parquets Marty

Très préoccupés par la crise qui touche l'entreprise des Parquets Marty, Jérôme Cahuzac, le député-maire de Villeneuve-sur-Lot et Pierre Camani, le président du Conseil général, ont très vite réagi pour soutenir les employés menacés de licenciement. Dès l'annonce d'un plan social, ils se sont rendus sur place pour faire un point de la situation avec les dirigeants et les responsables syndicaux. Une action de soutien qu'ils ont renouvelée en saisissant la ministre de l'Economie, des Finances et de l'Emploi, Christine Lagarde, afin qu'elle accorde à des salariés le droit de bénéficier de l'aide du Fonds national pour l'emploi. Cette mesure finalement consentie doit permettre aux employés concernés de se former tout en restant dans l'entreprise.

Fumel D

Placée en redressement judiciaire, l'entreprise Fumel D suscite beaucoup d'inquiétudes. A la suite d'un entretien avec l'intersyndicale, Jérôme Cahuzac et Pierre Camani ont décidé de saisir Guillaume Pepy, le président de la SNCF, l'un des principaux clients de l'usine de Fumel afin qu'il renouvelle sa confiance à Fumel D et renonce à délocaliser la fabrication de son outillage à l'étranger. Pour les deux élus, la survie de l'entreprise implique le maintien des commandes passées par la Société nationale des chemins de fer. Il s'agit d'une condition essentielle pour sauver les 500 emplois menacés. Il en va de la survie économique de tout un bassin de vie qui bénéficie des retombées de l'entreprise.

Les aides du Conseil général

Education

CG47 - Xavier Chambelland

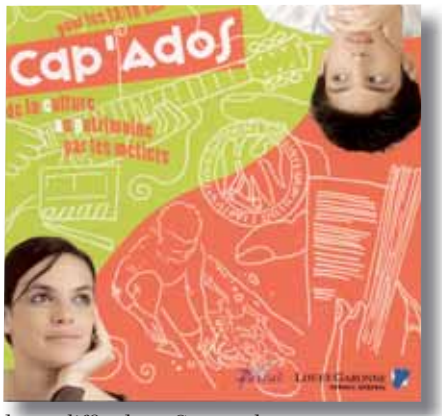
- **10000 €** pour soutenir le projet de modernisation des enseignements Segpa du collège de Lavardac, financement des coûts liés au transport des élèves par minibus, de la Segpa du collège de Lavardac vers les plateaux techniques du CFA et du lycée professionnel de Nérac.
- **1620 €** à 12 familles lot-et-garonnaises pour le transport hebdomadaire de leurs enfants internes.

Habitat

- **493190,88 €** à 17 collectivités et à l'office public de l'habitat Habitalys pour le programme 2008 d'aide au logement locatifs sociaux. Ces communes sont Bournel, Castelculier, Caumont-sur-Garonne, Courbiac, Devillac, Engayrac, Grateloup-Saint-Gayrand, Guerin, Lavergne, Sauvagnas, Sauvetat-du-Dropt, Ste-Marthe, St-Martin-de-Curton, St-Pierre-de-Buzet, Verteuil-d'Agenais, Villefranche-du-Queyran et Villeton.
- **7161,14 €** pour la réhabilitation de 5 logements dans le cadre de l'Opah de renouvellement urbain du centre-ville d'Agen.
- **3273,03 €** pour la réhabilitation de 5 logements dans le cadre de l'Opah de revitalisation rurale du Sud Albret.

CAP'ADOS 2008-2009

La deuxième édition est lancée !



Faire découvrir les métiers de la culture et du patrimoine aux adolescents, c'est le défi relevé par l'opération Cap'Ados. La deuxième édition revient plus complète et captivante que jamais avec 12 rencontres organisées entre septembre 2008 et avril 2009 autour de l'architecture contemporaine, de l'archéologie, de la muséographie, mais aussi du cinéma et de la musique amplifiée. Une occasion unique d'échanger avec des artistes, des projectionnistes, des éditeurs, et bien d'autres. Tous ont à cœur de partager avec les jeunes intéressés leur activité, leur quotidien, leur conviction, mais aussi leurs difficultés. Ces rendez-vous sont organisés par le service du patrimoine culturel du Conseil général, les Archives départementales, l'Office d'action culturelle (Odac) et la Bibliothèque départementale.

Programme et inscriptions sur www.lot-et-garonne.fr/PermisdeMusee/ ou au 05 53 69 45 09

PLAN DÉPARTEMENTAL D'ÉLIMINATION DES DÉCHETS

Les Lot-et-Garonnais consultés

Trier, recycler, composter… des mots familiers qui ne sont pas toujours suivis d'action ! En Lot-et-Garonne, le Conseil général agit pour une gestion efficace des déchets.
Depuis 2005, le Département a engagé une réflexion sur un projet de plan d'élimination des déchets ménagers en concertation avec les services de l'Etat, les associations de protection de la nature, et les collectivités de collecte et de traitement des déchets. Son objectif vise à rendre le département autosuffisant dans ses capacités de traitement.
Jusqu'au 6 novembre, le Conseil général consulte les Lot-et-Garonnais sur le projet de plan départemental d'élimination des déchets ménagers. Chacun peut consulter le dossier d'enquête dans sa mairie et donner son avis.

ÉLECTIONS CANTONALES DE MEILHAN-SUR-GARONNE

Bienvenue à Régine Povéda

CG47 - STB

En juillet dernier, Régine Povéda a remporté les élections cantonales partielles de Meilhan-sur-Garonne avec 81,07 % des voix exprimées. Elle succède à Jean Fenouillet disparu brutalement avant l'été.

CAMPAGNE DE VACCINATION DE LA FIÈVRE CATARRHALE

Le Conseil général soutient les éleveurs

CG47 - Xavier Chambelland

Pierre Camani, Raymond Girardi (vice-président en charge de l'agriculture et de la forêt) et Emmanuel Carles, éleveur d'ovins à Lévignac-de-Guyenne.

Depuis la découverte d'un cas de fièvre catarrhale ovine dans la commune de La Réunion, la situation épidémiologique n'a pas cessé d'évoluer en Lot-et-Garonne (15 foyers infectés). A tel point que le département a été classé en périmètre interdit. Conséquence directe : la restriction des déplacements sous certaines conditions.
Les obligations qui en résultent ont de lourdes conséquences financières pour les éleveurs. Déjà fragilisés par les frais liés à la vaccination des troupeaux et à la désinsectisation, ils doivent à présent faire face à l'obligation de conserver leurs animaux plus longtemps sur l'exploitation.
Engagé dans une politique de soutien des éleveurs au lancement de la campagne de vaccination nationale, le Conseil général a débloqué en juin dernier une enveloppe de 200 000 €. Ces fonds ont permis de financer la gratuité des actes vaccinaux. Le Lot-et-Garonne est le seul département à avoir pris cette mesure très bien accueillie par la profession.
D'autre part, un nouveau dispositif destiné à compenser les pertes de revenus des éleveurs sera voté fin octobre. Il consiste à attribuer une aide de 45 € par animal. Une initiative prise pour pallier le faible soutien de l'Etat et pour consolider une filière qui pèse lourd sur l'économie du département.

LES CINQ PAYS DE LOT-ET-GARONNE

Un dialogue permanent

CG47 - X. Chambelland

Le président du Conseil général a pris l'initiative de réunir les représentants des Pays de Lot-et-Garonne* afin de mettre en place avec eux un partenariat de développement. En effet, dans un souci d'efficacité et de cohérence, la nouvelle majorité départementale souhaite instaurer un dialogue permanent avec l'ensemble des acteurs du développement territorial. En outre, le Département compte généraliser la démarche de contractualisation avec l'ensemble des collectivités pour favoriser la réalisation de projets structurants. Cette initiative est une illustration de la volonté de Pierre Camani « *d'unir les hommes pour fédérer les territoires* ». Les présidents des Pays se sont déclarés satisfaits de la démarche et des réunions de travail devraient être organisées dans les prochaines semaines.

* Cinq Pays présidés par Pierre Camani (Pays du Dropt), Jacques Clouché (Pays de l'Agenais), Raymond Girardi, Jean-Claude Guénin et Gérard Gouzes (coprésidents du Pays Val de Garonne-Landes de Gascogne), Patrick Cassany (Pays de la Vallée du Lot) et Christian Lussagnet (Pays Cœur d'Albret).

PUCH D'AGENAIS

Le commerce multiservice vient d'ouvrir

CG47 - Xavier Chambelland

La commune de Puch d'Agenais vient d'inaugurer son commerce multiservice. Sur une surface de 85 m², il propose de l'alimentation, des produits de première nécessité, des services de proximité (presse, tabac, relais poste et point multiservice) ainsi qu'un bar. Le Conseil général a alloué une subvention de 20 935 €. La commune ne disposait plus de commerce alimentaire depuis 1993.

LIGNE AÉRIENNE AGEN-PARIS

Airlinair en service

Depuis le 10 septembre, la compagnie aérienne Airlinair a repris ses vols à destination de Paris. Elle assure deux allers et retours quotidiens, du lundi au vendredi inclus et un aller-retour le dimanche soir.

En semaine	Le dimanche
Agen-Paris :	**Agen-Paris :**
6 h 30 – 8 h 05 17 h 45 – 19 h 25	17 h 45 – 19 h 25
Paris-Agen :	**Paris-Agen :**
8 h 35 – 10 h 10 20 h – 21 h 30	20 h – 21 h 30

Horaires d'hiver à partir du 26 octobre jusqu'à fin mars 2009
Les réservations se font en ligne sur le site Internet d'Airlinair : www.airlinair.com/fr

Les aides du Conseil général

Agriculture

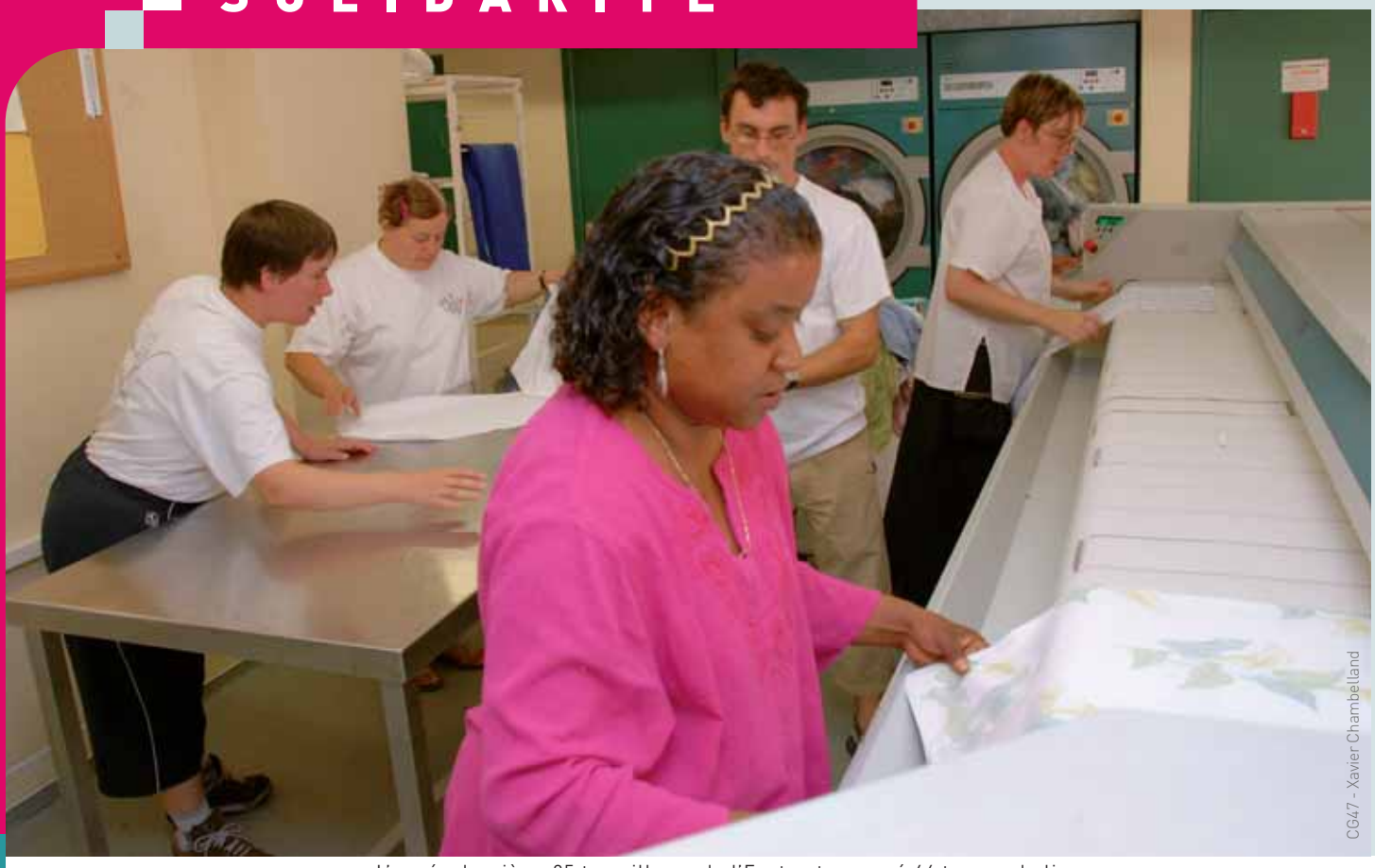
- **21 062 €** à l'ASA du Boudou pour la réalisation de travaux à la station de pompage et au déversoir de la retenue de Saint-Maurin pour la réalimentation de la Grande Séoune.
- **44 000 €** à l'ASA de Grateloup Varès pour la réalisation de travaux de réhabilitation des stations de pompage et réseaux collectifs d'irrigation de Platan, Pradignas et Charlotte.
- **25 379 €** à 8 exploitants agricoles pour des travaux d'assainissement des terres, de drainage et de protection contre les crues.
- **162 059 €** pour l'installation de 17 jeunes agriculteurs et **30 000 €** d'aide forfaitaire pour l'installation de 10 autres jeunes agriculteurs.

Social

- **51 250 €** à 17 associations d'actions médico-sociales et d'insertion : Clé 47, Agir abcd, Cmj/Avic, Pas à pas, Enfance et famille, Maison des femmes, Unicef 47, AFM, AFM/Téléthon, Ifac, Les aînés ruraux, association Géront'Aquitaine, Fnath 47, Sem 24-47, Unafam, association Paul Dieuzeide, Adot.

Téléthon

- **15 172,67 €** au centre d'information aux droits des femmes et familles de Lot-et-Garonne (CIDF 47).



CG47 - Xavier Chambelland

L'année dernière, 25 travailleurs de l'Esat ont repassé 46 tonnes de linge.

ESAT L'ESSOR DE MÉZIN

Bel exemple d'intégration

Si à ses débuts, il y a 15 ans, l'Etablissement et services d'aide par le travail de Mézin comptait 3 résidants et 2 encadrants, aujourd'hui, il est le premier employeur de la commune avec 90 salariés dont 55 personnes en difficultés psychiques. Son mode de fonctionnement, tourné vers l'extérieur, est unique. Un bel exemple d'intégration et de développement local…

L'Esat et Mézin font corps. Personne n'imaginait, il y a 15 ans, que la structure et la commune seraient autant liées. « *A l'époque, le projet, conduit par l'association nationale L'Essor en relation avec le Conseil général, la Ddass et la mairie de Mézin, avait pour objectif d'intégrer par le travail des personnes handicapées* » se rappelle Alain-Paul Perrou*, le directeur de l'Esat. L'association proposait alors deux services : entretien des jardins et lavage des voitures. « *Nous avons commencé le 2 novembre 1993 avec une tondeuse, un seau, une éponge.* » Aujourd'hui, l'ex-CAT (l'appellation a changé en 2005) va bien au-delà de cette mission d'intégration. Il est l'un des moteurs de la vie locale. Il gère plusieurs boutiques et il est le premier employeur de la commune avec 90 salariés : 55 personnes handicapées psychiques et une quarantaine de travailleurs sociaux et administratifs. L'association, reconnue d'utilité publique, propose des services inexistants dans le village pour ne pas faire de concurrence aux commerçants et artisans déjà implantés.

Son fonctionnement est original et se différencie de celui des autres Esat du Lot-et-Garonne. Il est en effet géré comme une véritable entreprise tournée vers l'extérieur. Les résidants ne sont pas cloisonnés dans les bâtiments. Ils tiennent eux-mêmes les différentes boutiques qui sont éclatées dans le village et qui fonctionnent comme n'importe quel commerce : blanchisserie, repassage, couture, cordonnerie, ramonage, déménagement, espaces verts… L'Esat compte 800 clients dont des maisons de retraite, des hôtels, des particuliers du Mézinais, mais aussi de Nérac où il y a un service de repassage. L'année dernière, sur les deux sites, Mézin et Nérac, 46 tonnes de linge ont été repassées par 25 personnes. La blanchisserie de Mézin lave 700 kg de linge par jour. On est loin des 20 kg du début ! Pour les Mézinais, « *un commerçant est un commerçant* ». Les différences s'estompent, les barrières se brisent, et les comportements vis-à-vis des personnes handicapées changent. L'intégration sociale est réussie, tout comme l'intégration par le travail.

CG47 - Xavier Chambelland

Les personnes les plus autonomes travaillent dans les entreprises locales.

Des Mézinais comme les autres

Avec un encadrement de qualité et professionnel, les personnes en difficultés psychiques accueillies dans le centre sont tout à fait capables de réaliser des travaux

9 ESAT EN LOT-ET-GARONNE

- Esat L'Essor, allée Vigier, BP 30, 47170 Mézin - 05 53 97 15 20
  Blanchisserie, repassage, couture, cordonnerie, clef minute, multiservice, petits travaux, lavage de voitures, ramonage, espaces verts (création et entretien), prestations en entreprises, brocante
- Esat Le Mérignac, 261-283, rue Gaston-Imbert, 47800 Miramont-de-Guyenne - 05 53 93 34 53
  Pépinière, horticulture, entretien parcs et jardins, prestations en entreprises, sous-traitance, dénoyautage pruneaux, espaces verts, horticulture, margelle de piscine, sous-traitance ponctuelle
- Esat de Bouët, 47160 Saint-Léon - 05 53 79 38 93
  Entretien parcs et jardins, blanchisserie, prestations en entreprises, sous-traitance, dénoyautage pruneaux
- Esat de Vérone, 455 route de l'escale, vallon de Vérone, 47510 Foulayronnes - 05 53 66 35 13
  Espaces verts, travaux de maçonnerie
- Esat Castille, BP 8, 47320 Clairac - 05 53 84 31 11
  Entretien parcs et jardins, blanchisserie, conditionnement, palettes, sous-traitance
- Esat de Pomeret, Sainte-Colombe-en-Bruilhois, 47310 Brax - 05 53 77 41 30
  Pôle bois, sous-traitance, conditionnement, espaces verts, mécanique, façonnage, prestations cuisine
- Esat cart service, chemin de Passelaygues, lieu-dit Varennes, 47240 Bon-Encontre - 05 53 68 32 85
  Multiservice, bâtiment, ménage, travaux dans les entreprises : AFD, Incarta, Cogex
- Esat Lamothe-Poulin, 47340 Laroque-Timbaut - 05 53 95 71 07
  Production propre, sous-traitance, prestations de services
- Esat Montclairjoie, 42 avenue René-Cassin, 47100 Sainte-Livrade-sur-Lot 05 53 01 42 42
  Cuisine avec liaison froide, dénoyautage pruneaux, sous-traitance, papeterie, menuiserie, espaces verts

manuels. Certaines travaillent même dans des entreprises de la région et peuvent décrocher un CDI ! Alors travail et santé vont-ils de pair ? « *Certainement, car en travaillant ces personnes se sentent utiles, elles sont reconnues par la société. D'ailleurs, elles ont une rémunération. Du coup, elles vont mieux dans leur corps et dans leur tête.* » La preuve en est que certaines possèdent leur propre domicile, sont mariées et ont des enfants. Pour les héberger, des résidences ont été rénovées avec l'aide d'Habitalys et le Conseil général prend en charge les frais d'hébergement (902 659,58 € en 2008). Les plus autonomes « *font leur vie* » en adhérant au Savs (Service d'accompagnement à la vie sociale financé, cette année, par le Conseil général à hauteur de 127 580,35 €) ou à l'association Léa (Loisirs Essor association) créée par les travailleurs sociaux et les travailleurs du centre. Véritable passerelle, elle favorise l'intégration en milieu dit ordinaire et propose des activités de loisirs ouvertes à tous les Mézinais. Les deux mondes se côtoient sans a priori. Les résidants sont tous unanimes. « *Depuis que nous sommes ici, nous sommes épanouis et nous sommes des citoyens responsables.* » Et autonomes. Ils dépensent leur revenu comme bon leur semble, sous l'œil discret mais vigilant des moniteurs. De même, tous les achats de l'établissement sont effectués auprès des commerçants locaux, de l'aiguille pour la couture à l'appareil électroménager, en passant par les produits alimentaires. La présence de l'Esat à Mézin est une réelle aubaine et

CG47 - Xavier Chambelland

une bouffée d'oxygène pour l'économie locale. Grâce aux différentes activités de l'ex-CAT, Mézin a pu conserver des commerces de proximité et ainsi améliorer le quotidien des Mézinais qu'ils soient handicapés ou non…

* Egalement délégué régional de l'association nationale des directeurs et cadres d'Esat (Andicat qui compte 1 000 adhérents), il organise à Agen du 17 au 19 novembre une session de formation destinée aux directeurs d'Esat de France et des Dom-Tom. Plus de 350 personnes sont attendues.

Dépistage du cancer

Simple et tellement important

En 2008, le centre de gestion de dépistage des cancers de Lot-et-Garonne se lance dans le dépistage organisé et gratuit du cancer colorectal. 100 000 Lot-et-Garonnais, hommes et femmes de 50 à 74 ans, recevront de novembre à mars un courrier les invitant à se rendre chez leur généraliste. Le test consiste à rechercher du sang dans les selles. Une coloscopie sera prescrite en cas de test positif. Cette campagne nationale a été mise en place sous l'impulsion du ministère de la Santé, avec l'Assurance maladie, les Conseils généraux et le soutien de la Ligue contre le Cancer. Cette année en Lot-et-Garonne, son coût sera de 347 000 € dont 13 000 € financés par le Département.
En France, les cancers représentent la première cause de mortalité chez les hommes et la deuxième chez les femmes après les maladies cardiovasculaires. Quatre cancers (sein, prostate, colorectal et poumon) sont responsables de près de la moitié de tous les décès par cancer en France.
Le dépistage gratuit du cancer du sein est déjà organisé dans le département depuis 2003. Durant le mois d'octobre, certains bâtiments, et notamment la façade du Conseil général, sont illuminés en rose pour rappeler l'importance du dépistage de ce cancer.

Handicap et automobile

Aménagement des voitures, aides financières et permis de conduire de Roger Mandart. 122 pages. 7 € frais de port compris (Association Point Carré handicap, 11, rue Claude-Liard, 92380 Garches. Tél. : 01 47 01 09 60).

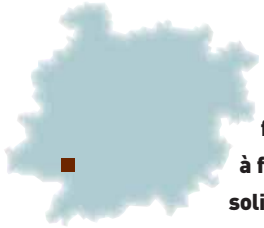
Emploi des personnes handicapées

La 12e Semaine pour l'emploi des personnes handicapées aura lieu du 17 au 23 novembre. Objectif : permettre la rencontre entre travailleurs handicapés et recruteurs.

www.semaine-emploi-handicap.com

ENTREPRISE JEAN GASPIN À DURANCE

L'avenir est dans le bois



Dans la nuit du 7 au 8 avril, l'entreprise Jean Gaspin, spécialisée dans les parquets et lambris à Durance, est la proie des flammes. 1 700 m² de bâtiment, des machines et un stock de bois à façonner partent en fumée. La réactivité s'impose, mais aussi la solidarité…

Dominique Sellier

Christophe et Jérôme Bétuing.

Impossible de baisser les bras devant les coups durs de la vie. Cela tombe bien, les jeunes chefs d'entreprises, Jérôme et Christophe Bétuing, PDG et directeur de l'entreprise Gaspin à Durance, ne sont pas du style à se laisser abattre. L'incendie qui a ravagé l'un des quatre bâtiments de leur usine de bois a fait des dégâts estimés à 1,5 million d'€. Au lendemain du sinistre, les élus locaux dont Francis Da Ros sont venus soutenir moralement les frères Bétuing dont « *l'usine est la seule du canton dans le secteur du bois, après la disparition des scieries* ». De son côté, Pierre Camani a aussitôt saisi la direction de l'économie du Conseil général pour débloquer une aide financière. En juillet, la société Gaspin pouvait compter sur une subvention de 100 000 €. La Région a octroyé la même somme. Ainsi, les Bétuing pourront investir dans un nouvel outil de production d'un coût de 600 000 €. « *Nous avons également eu le soutien de toute la filière, des fournisseurs, des clients. Ils ont voulu aider deux jeunes qui en veulent* » souligne Jérôme (33 ans), quatrième génération à diriger la société fondée par Robert Gaspin en 1949. Tour à tour se succéderont Jean et Monique qui déléguera à son mari Serge Betuing, et enfin Jérôme. « *Au fil des décennies, la force de l'entreprise a été de se remettre perpétuellement en cause et de se moderniser chaque année.* »

Conquérir de nouveaux marchés

L'innovation permet à l'entreprise familiale de perdurer et de prospérer. En 2001, sans abandonner le rabotage et la fabrication de parquets et lambris en pin des Landes, l'usine se lance dans la conception de panneaux d'ameublement massifs à dimension. « *Ce sur mesure nous a permis de prendre quelques parts de marché et nous allons foncer sur ce créneau.* » En 2007, en s'alliant avec un designer et le pôle Recherche et Développement du Syndicat des parqueteurs, les frères Bétuing innovent encore avec la création de carreaux de bois massif s'utilisant sur les murs comme du carrelage. Ils utilisent bien sûr du pin maritime, mais aussi du hêtre et du chêne. « *Nous avons d'autres idées à forte valeur ajoutée…* » lancent discrètement Jérôme et Christophe. D'un œil discret, leur père les surveille en distillant de précieux conseils techniques. Aujourd'hui, l'usine emploie 15 salariés et travaille avec une vingtaine de clients français dans l'ameublement. Les chalenges, ils adorent comme leur « *grand-mère qui a été la première femme championne de France de karting* ». Après la reconstruction, la conquête de nouveaux marchés…

ENTREPRISE JEAN GASPIN	NOMBRE DE SALARIÉS	CHIFFRE D'AFFAIRES 2007
Les Spargas 47420 Durance Tél. : 05 53 65 55 56. Fax : 05 53 65 56 18. gaspinsa@wanadoo.fr	15	1 700 000 €

Dominique Sellier

Recettes traditionnelles et innovations

MAISON BRIAU

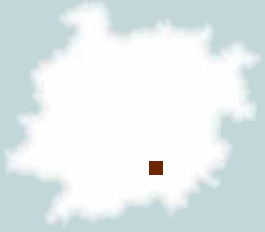
L'art de cuisiner le poisson

Créateur infatigable, Yann Maus sait doser avec justesse et finesse tous les ingrédients de la réussite. Ce magicien de l'agroalimentaire passe d'une recette à l'autre. Tantôt spécialiste du légume, tantôt spécialiste du poisson. Ce boulimique insatiable investit sans cesse et crée des emplois.

En dosant savamment recettes traditionnelles d'hier et innovations techniques de demain, Maison Briau (plats cuisinés et tapas à base de poisson) connaît tous les succès. Mais, lorsqu'on a pour père fondateur un faiseur de réussite, l'avenir est forcément plus ensoleillé. Yann Maus n'en est pas à son premier essai. En effet, il est à l'origine, avec Jean-Michel Boulay, du Magicien vert (terrines de légumes), racheté en 1998 par le britannique Perkings Food, et aujourd'hui numéro 1 français du secteur. Il est à parier que Maison Briau aura un destin tout aussi prometteur. C'est ce que confirme d'ailleurs la croissance de son chiffre d'affaires : 3 millions d'€ en 2001 et 17 millions d'€ en 2008. De plus, pour faire face à la demande, la société s'est s'agrandie. « *Depuis septembre, nous avons doublé la surface de l'usine, désormais de 3 500 m². L'investissement a été de 2,3 millions d'€ pour augmenter la capacité de production et de stockage* » explique Yann Maus. L'acquisition du matériel de production a été subventionnée par le Conseil

MAISON BRIAU	NOMBRE DE
Agropole - 47931 Agen 05 53 77 02 62	4

techniques : les ingrédients du succès.



général à hauteur de 78 769 €. « *Je compte bien créer 13 emplois supplémentaires. Maison Briau passerait ainsi à 54 salariés.* »

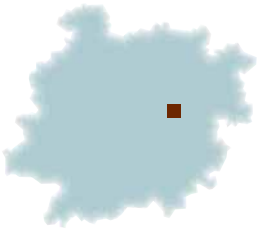
Des produits sans additif

Le hasard n'est pour rien dans ce succès qui résulte plutôt d'une politique d'innovation forte. Trois personnes planchent en effet sur la recherche et le développement. Mais, la clé de la réussite passe aussi et surtout par le savoir-faire. « *Nous fabriquons nos produits selon les méthodes les plus simples et les plus proches possibles de la cuisine traditionnelle avec des ingrédients sans additif* » souligne Yann Maus. D'où le succès des produits prêts à consommer avec des sauces d'accompagnement - beignets de calmars, banderilles de thons et de crevettes, accras de morues et de crevettes - et des brandades de morue vendus dans les grandes et moyennes surfaces et chez certains mareyeurs. Maison Briau s'engage aussi dans le développement durable : diminution des consommations énergétiques de 20 % par kg produit, valorisation énergétique des déchets, réduction des emballages, diminution de la consommation d'eau... « *Cette démarche est spontanée et volontaire. Elle ne nous est pas imposée, pour l'instant. Je suis convaincu qu'il est indispensable de s'en préoccuper rapidement et de se donner les moyens d'y parvenir dès maintenant* » conclut Yann Maus.

SALARIÉS	CHIFFRE D'AFFAIRES 2008
1	17 M€

■ SIGEMS À VILLENEUVE-SUR-LOT

Un coffre-fort vert



La vallée du Lot serait-elle en train de devenir une Silicon valley lot-et-garonnaise ? Certes, l'ambition est démesurée, mais Villeneuve-sur-Lot accueille déjà un poids lourd de l'informatique : Sigems, 3e société française en terme d'équipements de cliniques privées. D'ailleurs, sa croissance est telle qu'elle a dû s'agrandir et déménager. Zoom sur cette société qui allie haute technologie et haute qualité environnementale.

Fondée en 1981 par Jean-Claude Fourès, Sigems joue aujourd'hui dans la cour des grands. Son palmarès est éloquent : 3e au niveau national, 4 succursales en France (Paris, Toulouse, Lyon, Nantes), 210 clients et 42 professionnels de l'ingénierie des réseaux, de la sécurité informatique, du développement et de la recherche. « *Sigems est spécialisée dans la conception, la programmation et la commercialisation de logiciels informatiques de gestions médicales et administratives destinés aux établissements de santé* » précise Jean-Claude Fourès. Bien sûr, les informaticiens-techniciens de Sigems assurent aussi des formations et une assistance pour aider les utilisateurs. Les logiciels sont développés dans le respect des normes éditées par le ministère de la Santé afin de participer à la sécurisation de l'offre de soins. Sigems est également l'une des premières sociétés françaises à gérer à distance l'informatique de gestion des cliniques privées. « *Notre bâtiment héberge les données informatiques de nos clients. Il peut être considéré comme un coffre-fort. D'ailleurs, il a obtenu le label Data Center vert.* » Vert, car Sigems se soucie de son environnement.

High-tech et HQE

Dominique Sellier

Ainsi, depuis juillet, Sigems a pris possession d'un bâtiment HQE, Haute qualité environnementale, de 1866 m², situé sur la ZAE Parasol à Villeneuve-sur-Lot. « *Nous avons investi 4,5 millions d'€* dans ce bâtiment particulièrement original et bien placé sur les berges du Lot. Son originalité est d'utiliser des matériaux sains - verre, bois, végétaux, etc. - mais aussi de limiter la consommation d'électricité. En ce sens, notre Data Center vert est unique en France. Afin de réduire la consommation de nos machines et de modérer leur impact sur l'environnement, on a mutualisé les composants en permettant par exemple à seize ordinateurs de partager la même alimentation électrique. Les ordinateurs sont également dotés de logiciels qui mettent les processeurs au repos dans des moments d'inactivité. Ils sont aussi refroidis par des circuits d'eau réfrigérée. La combinaison de ces actions permet de réduire de 40 % la facture d'électricité* » explique Jean-Claude Fourès. Le dirigeant de Sigems est bien évidemment soucieux de l'environnement, mais aussi du cadre de « travail » de ses salariés et de leur bien-être. « *Nos collaborateurs respectent une pause le matin et l'après-midi. Un bâtiment de détente avec terrasse panoramique, dans un parc de 13 000 m², est mis à leur disposition* ». D'ici fin 2009, Sigems devrait créer 10 emplois supplémentaires. Avis aux amateurs…

Dominique Sellier

* En 2007, le Conseil général a accordé une bonification d'intérêts à Sigems dans le cadre du régime usine-relais.

SIGEMS	NOMBRE DE SALARIÉS	CHIFFRE D'AFFAIRES 2007
L'Octogone - BP 224 Rue Marguerite et René Filhol 47305 Villeneuve-sur-Lot Tél. : 05 53 49 19 38. Fax : 05 53 70 29 50 info@sigems.fr www.sigems.fr	42	3,5 M€

STUDIO TRS

Que la musique soit !

Le Studio d'enregistrement TRS, créé en 1995 par quatre jeunes fanas de musique au Passage d'Agen (cabines de mixage, d'enregistrement, de chant...), travaille déjà avec quelques références de la région : Charlie Ace, Régis Baudy, Les Nouveaux Baladins... Ils peuvent réaliser des projets musicaux et audiovisuels. Les avantages : salles traitées en acoustique, tarifs intéressants, proximité de l'autoroute et du centre-ville d'Agen.

contact@studio-trs.com
www.studio-trs.com - 06 77 42 22 25

PAÏS OVALIE

Enseigne de Rugbywear

CG47 - Xavier Chambellant

A 27 ans, Mylène Brillon a ouvert Païs Ovalie à Agen. Elle propose des marques françaises créées pour la plupart par d'anciens rugbymen et non distribuées en Lot-et-Garonne : Petocast, Quatre-vingt minutes, Depuis le début, Ultra Petite, Cambé, Kaora, Kahmo.com. Un espace est également réservé à La Tribu, marque du SUA L&G.

29, rue Garonne, 47000 Agen. Tél. : 05 53 66 91 70

VITICULTURE

Le breuvage des Orliac à Versailles

Les viticultrices « 2 Sœurs en Aquitaine », Isabelle et Catherine Orliac ont remis au goût du jour un breuvage concocté par leur aïeul, et servi à la table de Louis XVI. Ce Secret de Famille a reçu l'agrément de la Réunion des Musées nationaux. Le rafraîchissement sucré, alchimie du vin de Clermont-Soubiran additionné de fleurs et d'épices est ainsi en vente dans les boutiques du Château de Versailles.

2 Sœurs en Aquitaine, Château La Bastide, 47270 Clermont-Soubiran. Tél. : 05 53 87 41 02

Dominique Sellier

RODY CHOCOLATERIE

100 % pur beurre de cacao

La toute récente chocolaterie Rody à Castillonnès (octobre 2007) propose toute une gamme de chocolats noir, au lait ou encore blanc, mais aussi des friandises : noisettes ou amandes grillées enrobées de chocolat... Ces délices sont concoctés par Teddy Beauvié (artisan chocolatier-confiseur) et commercialisés par Romain Rives dans les grandes et moyennes surfaces de la région. Tous les produits sont 100 % pur beurre de cacao.

32, avenue des Pyrénées, 47330 Castillonnès. Tél. : 05 53 36 50 95 ou 06 74 08 36 45

ÉPICERIE FINE LATOUR

Une corne d'abondance

Christophe Latour est sans cesse par monts et par vaux pour découvrir le meilleur de la nature. Son épicerie fine à Allez-et-Cazeneuve propose des produits du terroir lot-et-garonnais (pruneaux, huile d'amandons de pruneaux...), mais aussi de la région (caviar d'Aquitaine, truffe du Périgord...), ou encore du monde (vanille de Madagascar...). Ce globe-trotteur fournit aussi de prestigieux établissements : Tour d'Argent, Fouquet's, Alain Ducasse, etc.

« Suquet », 47110 Allez-et-Cazeneuve
Tél. : 05 53 01 18 37
www.epicerie-fine-latour.com

C'est ce qu'on appelle un projet bien ficelé ! Au-delà de son rôle premier qui est d'héberger de jeunes entreprises, la pépinière Eurêka Marmande souhaite également devenir une référence en matière de construction HQE , Haute qualité environnementale. La filière chanvre industriel voit en elle une vitrine de qualité qui peut dynamiser la production lot-et-garonnaise. Explication.

■ PÉPINIÈRE D'ENTREPRISES EURÊKA MARMANDE

Eco-construction en chanvre

Pour comprendre l'histoire de la pépinière d'entreprises Eurêka Marmande* ou du moins de son bâtiment, il faut dresser le décor. D'un côté, une zone tonneinquaise en quête de redynamisation économique suite à l'arrêt des activités du groupe Seita-Altadis (filière tabac). De l'autre, la Communauté de communes Val-de-Garonne (CCVG) qui souhaite s'engager dans la protection de l'environnement. Et en dénominateur commun : le chanvre industriel (Cannabis sativa). « *Il est apparu en Tonneinquais en même temps que le tabac au XVIIe siècle, suivant l'essor de la marine à voile. Les corderies étaient au nombre de 40 dans les années 30. La culture du chanvre faisait donc partie du paysage* » rappelle Jean-Pierre Roumat, président de l'association Energie chanvre. Loin d'être toxique pour la santé (à l'inverse de son cousin récréatif, le Cannabis indica), il a, au contraire, de multiples vertus. La plante demande peu d'eau et ne nécessite ni désherbant, ni fongicide, ni insecticide. Elle étouffe les mauvaises herbes, aspire les nitrates et améliore la structure du sol. Sa croissance est très rapide et sa récolte annuelle. « *La plante entière peut être utilisée. La tige pour notamment la construction et la graine pour le cosmétique.* » Après mûre réflexion, la CCVG a donc décidé de profiter des qualités environnementales et sanitaires du chanvre qui est un très bon isolant thermique et phonique.

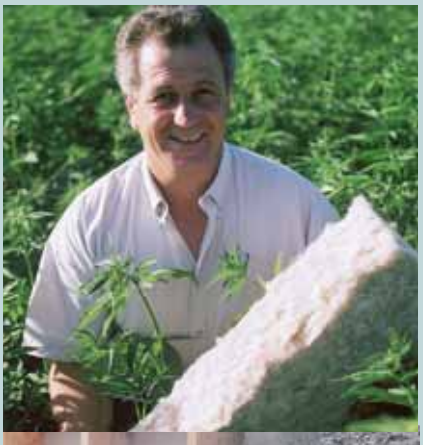
CONTACT

Pépinière Eurêka Marmande
Espace Eurêka Entreprises
Rue Portogruaro
47200 Marmande

L'avenir est dans le chanvre

« *Avec Eurêka Marmande, les collectivités et les particuliers disposent désormais d'un exemple concret de construction HQE utilisant le matériau chanvre. Tous les murs extérieurs de la partie bureau sont en béton de chanvre projeté dans une ossature en bois. L'association bois et chanvre accepte la déformation sans fissurer. C'est un autre avantage du chanvre* » explique Christian Pezzutti, directeur des travaux de la communauté de communes. « *Nous avons aussi anticipé la réglementation thermique en nous basant sur celle de 2010. Nous sommes donc en avance par rapport à ce qui se fait actuellement.* » La construction des murs a été réalisée par une entreprise bretonne qui, durant quelques jours, a formé les artisans lot-et-garonnais, mais aussi les apprentis de la chambre de métiers. La transmission du savoir-faire est primordiale si le département souhaite être un acteur de premier plan. Innovante dans sa construction, la pépinière l'est aussi dans son fonctionnement. Les cinq entreprises hébergées (issues des secteurs des matériaux composites, de l'intégration des matières végétales, de l'emballage, de la plasturgie et de l'ingénierie) travailleront en étroite collaboration avec le lycée des métiers de la plasturgie de Marmande qui se situe juste à côté. « *C'est encore une aubaine pour nous* » se félicite Jean-Pierre Roumat. L'atelier de plasturgie du lycée donnera peut-être un jour naissance aux pare-chocs 100 % recyclable à base de chanvre. Une affaire à suivre.

* *Projet de 978 340 € financé à hauteur de 121 668 € par le Conseil général.*



Marie-Noëlle Liaud

Codeval

Dominique Sellier

Une construction innovante

La pépinière s'inscrit dans une démarche HQE par le choix des matériaux et des techniques utilisées :

- orientation du bâtiment
- aménagement paysager, toiture végétalisée, pergola, brise soleil
- minoration des parkings
- choix des matériaux : béton de chanvre, enduit à la chaux
- puits provençal
- aérothermie (plancher chauffant), pompe à chaleur air-eau
- régulation multiple, automatisation (chauffage, fermeture volet, porte, mise sous alarme, rafraîchissement, renouvellement d'air, éclairage)
- gestion de l'eau

Dominique Sellier

Dominique Sellier

AGRICULTURE BIO

Les agriculteurs lot-et-garonnais n'ont pas attendu que le bio s'impose dans les assiettes pour inscrire leurs productions dans cette éthique. Dans les années 60, ils ont même fait partie des pionniers. Aujourd'hui, le Lot-et-Garonne est le 1er département bio d'Aquitaine et le 6e au plan national en terme d'exploitations. Rencontre avec deux références bio : la famille Pozzer et Claude Favre.

Quel bio département !

Ils partirent deux ou trois dans l'aventure du bio et se retrouvèrent, quarante ans plus tard, à 278 ! « *Lorsque dans les années 60, le "+ d'engrais, + de rendement" transforme l'agriculture, mon beau-père Gilbert Pozzer et son frère Yves s'interrogent. Pourquoi changer des habitudes qui marchent ?* » explique Christine, la femme de Luc l'un des trois héritiers de la famille Pozzer avec Nicolas et Vincent. A l'époque, le patriarche hésite et puis à la suite d'une allergie, il décide de respecter la nature et de reprendre ses bonnes vieilles habitudes. Depuis, la ferme familiale à Saint-Aubin est devenue un modèle du bio. Tout s'y crée et tout s'y transforme, ce qui en assure la rentabilité. Le lait des 42 vaches laitières devient tomme fermière. Les vaches allaitantes donnent naissance aux veaux. Le petit élevage de porc fermier procure en hiver de la bonne charcuterie. Pâtisseries, pains, huile d'onagre et de bourrache complètent l'offre. La satisfaction des Pozzer : le rajeunissement de la profession « *c'est le reflet d'une prise de conscience* » et l'intérêt grandissant des consommateurs. La demande en bio explose avec une croissance d'environ 10 % par an.

Rencontres producteurs-consommateurs

Le parcours de Claude Favre, 59 ans, est quasiment similaire à celui des Pozzer. Il a très vite compris que l'agriculture conventionnelle ne règlerait pas tous les problèmes, alors dès 1980, il mise tout sur le bio. Depuis, il exploite à Castelmoron-sur-Lot, 70 ha en pruniers, céréales, surfaces fourragères pour les bêtes. « *Je ne voulais pas aller contre la nature, le bio était une avancée et non une marche en arrière* » précise-t-il. Il avait même prédit le boom du bio. « *Les problèmes de santé rencontrés tant par les agriculteurs que par les consommateurs allaient forcément inverser la tendance.* » Effectivement, aujourd'hui, le produit « sain » avec 0 % de produits chimiques est plébiscité. D'ailleurs, son fils, jeune agriculteur, n'a pas hésité un instant. « *Il part en bio. Comme moi* » rajoute fièrement Claude Favre. Au-delà du nombre de producteurs convertis, le département est aussi le premier sur les produits bio transformés avec notamment Vitamont, Biocoop, Danival dont la croissance est de 30 % par an. Sa « ferme ressource » accueille groupes, écoles, techniciens… Les questions fusent, le message passe « *comme à la foire bio de Laparade* » explique le vice-président du Civam Agrobio (lire encadré). D'après lui, il est primordial de permettre aux consommateurs de rencontrer les producteurs.

Dominique Sellier

LE CIVAM AGROBIO 47

Créé en 1989 par des paysans soucieux de faire partager leurs expériences, le Civam Agrobio 47, composé de plus de 100 adhérents, contribue au développement technique de l'agriculture bio. Il mène des actions de terrain et veille à la structuration de la filière. Cette année, pour l'organisation de plusieurs opérations, le Conseil général lui a accordé une subvention de 12 300 € : mise en place de repas bio dans les collèges, réédition d'un guide des producteurs bio, participation à l'opération nationale Printemps Bio....

Civam Agrobio, président Yves Guibert,
46, rue de la convention,
47300 Villeneuve-sur-lot. Tél. : 05 53 41 75 03.
civam.ab47@cegetel.net

LE PANIER BIO EN 47

Jus de fruits, vins, produits transformés, produits laitiers, pains et pâtisseries, fruits et légumes, viandes, soin corporel, vêtements...

QUELQUES CHIFFRES

- **278 exploitations (1 005 en Aquitaine)**
- **8 165 ha de productions végétales en bio et conversion (26 649 en Aquitaine)**

Dominique Sellier

« Trouver chaque jour la force de jeter les mots souhaités »

Michel Chartier, président du Groupe des aphasiques de l'Agenais, affilié à la fédération nationale des aphasiques de France

Cette année, le Groupe des aphasiques de l'Agenais fête ses 10 ans. Son président Michel Chartier souhaite, plus que jamais, lever le voile sur cet handicap qui peut toucher tout le monde.

Rien ne laisse supposer que Michel Chartier a un handicap. Il est souriant et visiblement à l'aise. Il parle lentement, mais beaucoup, certainement pour exorciser le sort qui l'a jeté le 2 mars 1994 dans le monde de l'aphasie. Il écrit aussi. « *Il m'a fallu trois ans pour arriver au bout de mon livre* Rendez-moi mes mots. *J'explique mon quotidien, car je me suis très vite rendu compte que les gens ne savent pas ce qu'est l'aphasie. Même certains médecins l'ignorent !* » Ainsi, avec les membres de son association - Groupe des aphasiques de l'Agenais créé en 1998 - il organise des conférences dans les écoles d'infirmiers et aides-soignants du Lot-et-Garonne, Lot, Tarn-et-Garonne et des Landes, mais aussi auprès du grand public. « *En début d'année, nous leur montrerons un nouveau court-métrage documentaire réalisé par deux jeunes orthophonistes et une réalisatrice ayant des amis aphasiques.* » Mais, qu'est-ce que l'aphasie ? « *Elle survient souvent après un AVC, Accident vasculaire cérébral, ou un traumatisme crânien, lorsque l'hémisphère gauche du cerveau, zone du langage, est endommagée. La communication devient alors problématique. L'aphasique cherche ses mots, ses phrases. Les membres droits du corps peuvent être plus ou moins paralysés.* » Difficile dans ces conditions d'engager un dialogue. « *Les gens n'ont pas la patience de nous écouter. Même au sein d'une famille, un mur peut se dresser.* » Son épouse acquiesce et ajoute que « *de nombreux couples se séparent* ».

L'art pour s'exprimer

En 14 ans, ils ont rencontré de nombreux aphasiques en souffrance. « *Les familles n'acceptent pas le handicap. Le regard et le jugement des autres influencent les comportements. Il est courant d'entendre dire :* " tout va bien ", " il ou elle vit comme avant ". *C'est dramatique car l'aphasique comprend ce qui lui arrive et ce qu'on dit, mais il est dans l'incapacité de démentir puisqu'il ne trouve pas les mots pour s'exprimer.* » Pourtant, dans un environnement compréhensif et avec des séances d'orthophonie, il peut faire des progrès. Par contre, dans un milieu hostile, il se replie sur lui et se coupe du monde. « *Dans nos associations, les aphasiques sont en confiance, osent s'exprimer et rigolent. Ils n'ont pas peur d'employer un mot à la place d'un autre. Ici, pas de jugement, ni moquerie. Ils peuvent même rencontrer des aphasiques du Canada et de Belgique.* » Le groupe de l'Agenais compte une vingtaine de membres, car « *après un AVC, on reste fragile. L'organisme garde des séquelles et il est constamment fatigué. Notre durée de vie est plus ou moins longue...* ». Michel Chartier est réaliste et dépense énormément d'énergie pour faire connaître son handicap. « *Chaque jour, je trouve la force de jeter les mots souhaités.* » Travailler devient quasi impossible, alors pour certains la peinture, la photographie, le jardinage ou la broderie devient un réconfort. « *Ces activités ne font pas appel à la parole, mais peuvent exprimer beaucoup de choses. Nous exposons régulièrement les œuvres réalisées* » explique Geneviève Chartier qui passe aussi de longs moments au téléphone à écouter, comprendre et réconforter.

CONTACT

Groupe des aphasiques de l'Agenais
54, rue Paulin-Régnier, 47000 Agen.
Tél. : 05 53 47 13 81

PROCHAINES RÉUNIONS

Salle des fêtes de Brax, 14 h 30
mercredi 15 octobre
mercredi 12 novembre (AG)
mercredi 10 décembre

CHIFFRES

250 000 aphasiques en France et 10 000 de plus chaque année
Estimation de l'OMS (Organisme mondial de la santé)

LIVRE

***Rendez-moi mes mots* de Michel Chartier. 87 pages. 12 € (port compris). Pour se le procurer, écrire à l'association.**

COURT-MÉTRAGE LOT-ET-GARONNAIS

Naissance d'étoiles

Une pincée d'audace, un zeste de hasard, et une bonne dose de talent. Voici les ingrédients principaux qui ont permis à *L'Aventure du plombier atmosphérique de voir le jour. Ce court-métrage, quasiment 100 % lot-et-garonnais, a pour tête d'affiche Jean-Claude Dreyfus. A l'origine du projet, trois jeunes talentueux, Nathalie Boughambouz, Flore Asté et Jean-Sylvain Wzgarda qui ont posé, du 1er au 13 septembre, script et caméra dans la campagne roquentine. Rendez-vous à l'avant-première fin décembre à Tonneins. Silence. Moteur. Action...**

En plein milieu d'un champ de 37 hectares, sous un parasol rayé, le roi Ventripotent - alias Jean-Claude Dreyfus - trône sur une chaise pliante en attendant de tourner sa scène. Mais que fait, à Laroque-Timbaut, sous un soleil de plomb, celui qui a incarné pour la publicité « Monsieur Marie » ? « *Il faut se mettre bien avec les talents naissants ! Ce sont eux qui me feront travailler plus tard dans leurs films…* » explique-t-il malicieusement. Mais avant tout, c'est l'audace de Nathalie Boughambouz (scénariste), Flore Asté et Jean-Sylvain Wzgarda (coréalisateurs) qui est récompensée. « *J'ai trouvé les différents travaux de Jean-Sylvain et Flore d'une très grande qualité. Quant à l'histoire du court-métrage, elle est inspirante. Les paysages, l'univers baroque et l'ambiance décalée m'ont plu…* » Il est vrai que l'univers étrange du film colle parfaitement à l'univers cinématographique du comédien. « *Le plus difficile a été de trouver le lieu du tournage* » se rappelle Flore. Finalement, c'est le hasard qui les mettra sur le chemin d'Alex Gustin-Mora. « *Un jour Catherine Tordjman, sculpteur, se présente à mon guichet de l'ANPE. De fil en aiguille, elle me parle du projet de film de ses amis et de leur difficulté à trouver l'endroit rêvé. Elle se souvient alors d'avoir visité mon terrain situé dans le vallon de Marennes…* »

Le coup de foudre est immédiat. Le tournage peut débuter. Du 1er au 13 septembre, 25 techniciens (son, lumières, maquillage…), 30 figurants et 12 acteurs issus pour la plupart de troupes locales (Théâtre du jour à Agen, Les Baladins à Monclar…) ont investi le lieu. « *En général, pour un court-métrage, je reste un jour. Pour celui-ci, je me suis rendu disponible plus longtemps* » précise Jean-Claude Dreyfus. Beaucoup d'intervenants sont des étudiants qui ont eu la chance d'approfondir leurs connaissances et de se faire la main sur un projet concret. « *De nombreux bénévoles se sont impliqués, le matériel de tournage a été fourni entre autre par Papaye (machinerie, lumière), Flamand-co (matériel de trucages), ProdCast à Agen (caméra et son), Aelementworks (matériel de tournage et machinerie), et le Conseil général nous a alloué une aide de 5000 €* » précisent Flore et Jean-Sylvain avant de partir deux jours dans les Pyrénées pour filmer les derniers plans. Les spectateurs pourront découvrir leur œuvre en avant-première fin décembre à Tonneins. « *Depuis longtemps ma volonté était de mettre en valeur notre région et ses paysages extraordinaires* » avoue Jean-Sylvain qui en profite pour féliciter toute l'équipe. « *Ce film est le premier d'une longue lignée. Nous ne comptons pas nous arrêter là !* »

CG47 - Xavier Chambelland

*Un jour de mauvais vent, un parapentiste atterrit accidentellement dans un monde imaginaire où les vents sont détraqués. Tout va de travers dans cette Arcadie habituellement idyllique. Brise, la mariée, ne veut plus se marier. Les nymphes deviennent nymphomanes. Les serviteurs n'obéissent plus... Le roi Ventripotent (Jean-Claude Dreyfus) est pris d'un excès de despotisme. Et la noce doit avoir lieu le soir même... Le Plombier atmosphérique arrivera-t-il à tout remettre dans l'ordre ?

Dominique Sellier

Richard de Biasi, vice-champion d'Europe de grass track 125 cm³. Pour la 1re fois, la finale a eu lieu en France, à Tayrac.

Dominique Sellier

Clothilde Lalanne (club l'Aviron Villeneuvois), championne de France cadette skiff (petite embarcation où l'on est seul dedans).

CG47 - Xavier Chambelland

Jean-Sylvain Wzgarda, 27 ans, Saint-Sardos, réalisateur-maquettiste-animateur 2D / 3 D.

Il sait brillamment allier cinéma et nouvelles technologies. Il est cofondateur de la société de production Aelementworks (www.aelementworks.com) : site web, publicité (Palace hôtel Fouquet's Barrière Paris...), clip vidéo (*Elle s'ennuie* de Thomas Boissy et *Demain* du groupe Saho), projets architecturaux (habillage graphique et vidéo notamment en Chine), et cinéma.

CG47 - Xavier Chambelland

Flore Asté, 25 ans, Tayrac, réalisatrice et assistante de production.

Elle a su mener de front ses études juridiques et sa passion : le cinéma. Elle a déjà à son actif de nombreux courts-métrages et a participé au tournage d'un long métrage réalisé par Dominique Maillet, *Tierra de sangre*. Ses talents ne s'arrêtent pas à la production puisqu'elle a été coscénariste du film publicitaire pour le Palace hôtel Fouquet's Barrière Paris.

Olivia Desset

Nathalie Boughambouz, 23 ans, Agen, scénariste-comédienne.

Elle mène aussi de front ses études (Science Politiques et philosophie) et sa passion : l'écriture. Lorsqu'elle n'écrit pas, elle joue dans des courts-métrages réalisés notamment par Flore Asté et bien sûr dans celui avec Jean-Claude Dreyfus.

1 A tire d'elles

Une ode à la vie rurale - Bienvenue en Haut-Agenais Périgord - 130 pages - 26 €

Elles, ce sont 15 agricultrices, souvent dites sans profession, alors qu'elles en exercent plusieurs sur l'exploitation : agricultrices, gestionnaires, décoratrices, commerciales, hôtesses… Elles témoignent de cette accumulation de savoir-faire, des difficultés surmontées, des joies du métier et donnent quelques recettes de cuisine.

2 Sur les pas de Bladé ou L'imaginaire de Gascogne

Jean-Claude Ulian, Jean-Claude Pertuzé et Jean-Claude Bourgeat - Arphilvolis éditions - 148 pages - 20 €

Pourquoi les chats dorment le jour ? Car la nuit, ils veillent pour le compte du Diable et des Mauvais esprits… L'ouvrage remonte le temps pour découvrir dans quelles circonstances Jean-François Bladé a recueilli, il y a plus d'un siècle, des histoires et légendes de Gascogne. Ici aussi, les arbres parlent, les pierres chuchotent et les chats rodent la nuit…

3 Bazens au temps de Matteo Bandello

Un haut lieu de la Renaissance en Agenais - Alain Paraillous - Editions Lacour - 115 pages - 15 €

Cette réédition reprend le travail des étudiants du lycée Stendhal à Aiguillon et de leur professeur Alain Paraillous, en collaboration avec les Archives départementales. Dans le cadre d'un Plan d'action éducative, ils avaient planché sur la vie de Matteo Bandello. Ce nouvelliste évêque recevait, au XVI[e] siècle, dans son château de Bazens, les plus brillants esprits de son époque. L'une de ses nouvelles inspira le *Roméo et Juliette* de Shakespeare.

4 Les Gavaches

Ces familles oubliées qui ont sauvé nos terres d'Aquitaine - Jacques Dubourg - Editions Sud-Ouest - 224 pages - 15 €

Aux XV[e] et XVI[e] siècles, lorsque l'Aquitaine a connu une forte dépopulation, après des périodes de pestes et à la fin de la guerre de Cent Ans, elle a fait appel à des familles de Saintonge, du Poitou, de Vendée, d'Angoumois… Ces « Gavaches » - terme utilisé par les Espagnols pour désigner un étranger ou une personne de peu d'intérêt - ont fait l'objet d'un profond mépris de la part des autochtones. Le Lot-et-Garonnais Jacques Dubourg sort cette période de l'oubli.

5 La Banda, la note ultime

Ström & Les verts à pieds - 48 pages - 19,95 € - un CD inclus

Dès les premières pages le ton est donné : l'agent 00# doit infiltrer *« la fanfare ambulante »* pour lui couper le son. Espionnage, jalousie, trahison, humour… tous les ingrédients du succès sont réunis dans cette BD des Verts à pieds. Sous ce nom se cache une fanfare de Monflanquin, un groupe de copains sérieusement atteint par une (sacrée) couche de folie. Ils précisent que *« les dessins s'inspirent pour partie de la réalité, tous les agissements et les propos des personnages relèvent de la pure fiction »*.

6 15 maisons d'écrivain d'Aquitaine

Michel Suffran, Didier Periz, Jacques Guibillon - Pleine page éditeur / Savoir-faire d'Aquitaine - Collection l'Aquitaine qu'il faut connaître - 160 pages - 23 €

Bernard Palissy, Marguerite de Navarre et Blaise de Monluc sont trois écrivains nés ou ayant vécu en Lot-et-Garonne. Encore aujourd'hui, il est possible de découvrir leurs maisons, siège de leur inspiration à Saint-Avit (musée de la céramique), Nérac (château) et Estillac (château de Monluc). Une « route des écrivains » très intéressante..

7 H2O 2008

Revue annuelle des sciences & de l'industrie en Aquitaine - Cap Science - 110 pages - 7 €

En quelques pages, le lecteur comprend le fonctionnement d'un pôle de compétitivité et notamment celui d'Aerospace Valley qui a séduit Lièges HPK, petite PME de Lavardac. Après le futur, H2O revient 40 ans en arrière, en Mai 68. Le Lot-et-Garonne n'a pas été épargné. Côté terroir, la Maison des vins de Duras envisage de créer un espace de découverte de la vigne, de son histoire, de son milieu… Enfin, le Lot-et-Garonnais Alain Juste revient sur son combat : *« avoir le droit de rouler à l'huile végétale »*.

8 Le festin, spécial maisons

Revue trimestrielle des patrimoines, des paysages & de la création en Aquitaine - n°67 - 114 pages - 10,50 €

Découverte de l'architecture et notamment des maisons d'architectes du XX[e] siècle à travers une ancienne grange réaménagée en loft en bordure du Lot, les réalisations de l'architecte de l'entre-deux-guerres Gaston Rapin à Villeneuve-sur-Lot et de l'architecte contemporaine Matali Crasset à Monflanquin, Blanquefort…

DU 12 OCTOBRE AU 19 DÉCEMBRE

Lot-et-Garonnais et la Grande Guerre

Pour commémorer le 90e anniversaire de l'armistice du 11 novembre 1918, qui met fin à la guerre, plusieurs manifestations auront lieu dans le département. Les Archives départementales proposent une exposition (jusqu'au 19 décembre au Centre historique, 3 place de Verdun à Agen). Elle évoque la vie quotidienne, les préoccupations, l'état d'esprit des hommes et des femmes, des civils ou des militaires, au front comme à l'arrière, de la mobilisation d'août 1914 à la victoire douloureuse de novembre 1918. La Bibliothèque départementale a mis en place des valises pédagogiques et une exposition itinérante (salon du livre de Nérac le 15 novembre). Des conférences sont prévues le 28 octobre au centre culturel d'Agen et le 5 novembre à Villeneuve-sur-Lot. Des films sont projetés sur les écrans des salles de cinéma de proximité. L'Académie des Sciences, Lettres et Arts d'Agen et la Société historique des Amis du Vieux Nérac organisent un colloque historique à la mairie d'Agen (14 novembre) et un salon du livre à Nérac (15 octobre). Des écoles de l'agglomération d'Agen participent à un concours d'écriture d'une lettre à un poilu. La meilleure sera lue lors de la cérémonie du 11 novembre à Agen.

05 53 69 42 56. Programme complet sur le site Internet www.lot-et-garonne.fr/archives/

octobre

14 octobre
21 h, St-Caprais-de-Lerm et **15 octobre** 21 h, Tournon : **Bideverre** de Patricia Gaillard. Soirée contée BDP*.
Résa : 05 53 95 50 94 (pour le 14) et 05 53 40 70 19 (pour le 15)

16 octobre
20 h, Passage : **first party Sortir 47,** concerts gratuits de Slogan (groupe fumélois) et de The Dodoz (groupe toulousain).
www.sortir47.fr

16 octobre
21 h, St-Barthélémy et **17 octobre** 20 h 30, Bajamont : **Ventreroux** de Patricia Gaillard. Soirée contée BDP*.
Résa : 05 53 89 64 79 (pour le 16) et 05 53 95 62 48 (pour le 17)

16 au 19 octobre
Journées des Métiers d'art
www.jma2008.fr

19 octobre
10 h et 14 h, Lacapelle : **Le rêve de Bernard Palissy** pour les 2-6 ans (Permis de musée*).
Inscription : 05 53 40 98 22

21 octobre
20 h 30, Nérac : **De vive voix** de Colette Migné, Hamadi et Didier Kowarky. Soirée contée BDP*.
Résa : 05 53 97 40 55

22 octobre
21 h, Beauville : **Contes coquins** de Renée Robitaille avec Etienne Loranger à l'accordéon (à partir de 14 ans). Soirée contée BDP*.
Résa : 05 53 95 42 04

22 octobre
20 h 30, Nérac et **23 octobre** 20 h 30, Villeneuve : **récitals Gospel de Jeane Manson & The Broadway's Gospel Group.**
Résa : 05 53 97 40 55

Ch. Lartigue/CL2P

23 octobre
21 h, Lévignac-de-Guyenne : **Hommes de pioche** de Renée Robitaille. Soirée contée BDP*.
Résa : 05 53 83 82 69

25 octobre
21 h, Ste-Livrade et **26 octobre** 17 h, Boé : **Miroirs** de Christine Andrien, Magali Mineur et Soufian El Boubsi (à partir de 10 ans). Soirée contée BDP*.
Résa : 05 53 01 26 74 (pour le 25) et 05 53 98 75 31 (pour le 26)

Du 25 octobre au 9 novembre de 14 h 30 à 18 h, **Aiguillon : 1er salon international d'aquarelle en Aquitaine.** Et **du 25 octobre au 2 novembre stages pour peintres débutants et confirmés.**
06 26 54 13 55 (HB)

26 octobre
10 h, Couthures-sur-Garonne : **Des Sauveteurs, des bateaux et des crues : des histoires de Garonne** pour les 7-11 ans (Permis de musée*).
Inscription : 05 53 20 67 76

26 octobre
11 h 30, Ste-Livrade : **apéro conté** avec Christine Andrien, Magali Mineur et Soufian El Boubsi. Soirée contée BDP*.
Résa : 05 53 01 26 74

30 octobre
19 h, Cabaret sauvage à Paris : **1re soirée Rock in the Cabaret** avec un concert du groupe **Grim,** duo « rockoustique » de l'Agenais qui représentera l'Aquitaine.

novembre

4 novembre
21 h, Casteljaloux et **5 novembre** 20 h 30, Penne : **Pépito solo** de Pépito Matéo. Soirée contée BDP*.
Résa : 05 53 20 11 30 (pour le 4) et 05 53 36 25 25 (pour le 5)

DU 25 NOVEMBRE AU 3 DÉCEMBRE

Sainte-Livrade fait son cinéma

Pas la peine d'être une grande ville pour avoir son festival de cinéma. Sainte-Livrade en est la preuve. Depuis 25 ans, la commune propose de découvrir des films d'ici et d'ailleurs. Le thème s'est imposé de lui-même. « *Sainte-Livrade, c'est 6 200 habitants et plus d'une vingtaine de communautés différentes. Comment ne pas mettre en avant cette richesse culturelle !* » explique Nicolas Delprat l'un des responsables du festival. Durant neuf jours, les communautés livradaises font découvrir leur cinéma parfois rare et méconnu. Tous les ans, 26 longs-métrages et 30 courts-métrages sont proposés pour la plupart en avant-première. La fête ne s'arrête pas aux 90 projections cinématographiques puisque de nombreuses animations sont également au programme : rencontres, débats, dégustations, expositions, ateliers de découverte des métiers du cinéma, scènes ouvertes musicales, animations de rue.

05 53 01 36 66
www.lutopie.org/festivalnew

7 novembre
20 h 30, Castillonnès : **conférence sur les civilisations Incas** avec Gabriel Tarlé.
05 53 36 87 44

15 novembre
21 h, Castillonnès : **concert Happy Gospel Singers.**
05 53 36 87 44

16 novembre
10 h, Mézin : **Tu te fais des films !?** pour les 7-11 ans (Permis de musée*).
Inscription : 05 53 65 68 16

17 au 23 novembre
fête de la science
www.fetedelascience.fr

18 novembre
20 h 30, Virazeil : **Plume d'aventure** d'Olivier Villanove avec Edwige Bage. Soirée contée BDP*.
Résa : 05 53 20 07 27

20 novembre
20 h 30, Ste-Bazeille : **Dessous urbains** d'Olivier Villanove. Soirée contée BDP*.
Résa : 05 53 94 46 76

■ LES 22 ET 23 NOVEMBRE

Le chocolat sous toutes ses formes

Le 1er salon du chocolat, espace expo de Marmande les 22 et 23 novembre de 10 à 19 h, est organisé par le Club Kiwanis Marmande dont le but est de mettre en place des actions en faveur des enfants. Une quinzaine d'artisans chocolatiers du Lot-et-Garonne, de Gironde et de Pyrénées-Atlantiques… seront présents. Des passionnés expliqueront comment choisir un bon vin pour accompagner un délicieux chocolat. Les apprentis du centre de formation de Marmande cuisineront des mets alliant produits traditionnels et cacao. Les fontaines de chocolat satisferont tous les gourmands. Le parrain du salon, l'un des meilleurs ouvriers de France Francis Miot, chocolatier-confiturier à Uzos (64), donnera plusieurs conférences sur le thème du cacao. D'autres exposants proposeront des produits non alimentaires à base de chocolat : savons, crèmes pour le corps… Les profits de cette manifestation (entrée de 2 € pour les adultes donnant droit à un ticket de tombola) seront reversés au Centre hospitalier intercommunal de Marmande-Tonneins qui est en train de rénover son accueil pédiatrique. La somme recueillie devrait donc permettre l'achat de meubles, de jouets, de livres…

Informations : 05 56 61 34 96
ou 06 80 43 14 81

21 novembre
20 h 30, Meilhan : **La fameuse invasion de la Sicile par les ours** d'Olivier Villanove. Soirée contée BDP*.
Résa : 05 53 94 30 04

22 novembre
11 h 30, Cocumont : **apéro conté** d'Olivier Villanove. Soirée contée BDP*.
Résa : 05 53 94 51 34

23 novembre
14 h 30, Gontaud : **balade contée** d'Olivier Villanove. Soirée contée BDP*.
Résa : 05 53 83 42 46

24 novembre
à Agen : **festival Région(s) en scène** à 11 h à La Tannerie, **Quelques certitudes** compagnies Aquitaines (théâtre), à 14 h au Théâtre Ducourneau **Electre** compagnie Parlez moi d'amour (théâtre), à 15 h 30 au Florida, **Grim, Jade Morisson** (chanson).
Résa : 05 53 97 40 50

24 novembre
Nérac : **festival Région(s) en scène** à 18 h 30, plateau danse **Bonjour ma chérie** et **Le Bain** et à 21 h, **plateau chanson** avec Coco Gimbo, Manu Galure, Camel Arioui.
Résa : 05 53 97 40 50

25 novembre
9 h 30 à Mézin : **festival Région(s) en scène, Qu'est-ce que tu fabriques ?** de l'Atelier de mécanique générale contemporaine.
Résa : 05 53 97 40 50

25 novembre
11 h 20 et 13 h 30, Nérac : **festival Région(s) en scène, Jeu de piste à Volubilis** de la Compagnie Les Marches de l'été (théâtre jeune public).
Résa : 05 53 97 40 50

25 novembre
15 h 30, Vianne : **festival Région(s) en scène, L'ogrelet** de la Compagnie du Si (théâtre jeune public).
Résa : 05 53 97 40 50

25 novembre
Nérac : **festival Région(s) en scène,** à 16 h 30 **I et O** (cirque) et 18 h **Tourne autour** de la Compagnie Sacekrippa (cirque).
Résa : 05 53 97 40 50

28 novembre
21 h, Castillonnès : **soirée de gala et défilé de mode** avec Geneviève de Fontenay et ses Miss.
05 53 36 87 44

29 et 30 novembre
Conservatoire régional de Montesquieu : fête de l'arbre et des fruits d'antan.
05 53 47 29 14

décembre

7 décembre
15 h, Monflanquin : **Attention ! Sens dessus / dessous ! Objets d'art** pour les 4-6 ans (Permis de musée*).
Inscription : 05 53 36 54 37

9 décembre
15 h, Boé : **les princes de l'opérette** par la Compagnie Trabucco
02 35 86 85 00
www.compagnietrabucco.com

*** Retrouvez les programmes de Permis de musée (Conseil général et réseau départemental des musées) et des Soirées contées de la Bibliothèque départementale de prêt sur le site du Département : www.lot-et-garonne.fr/permisdemusee et www.lot-et-garonne.fr/bd47**

■ TOUTE L'ANNÉE

Le guide high-tech de Mézin

Depuis cet été, Mézin fait jeu égal avec Versailles et cette petite commune est devenue précurseur en Aquitaine. Innovant, pratique, moderne, ses 10 vidéo-guides permettent de découvrir le patrimoine de Mézin d'une manière originale. Des I-Pod Touch sont prêtés tout au long de l'année par l'office de tourisme ou le musée du liège et du bouchon. La « Balade insolite » invite à parcourir la ville, en écoutant son histoire, ses mésaventures, ses secrets… (environ 1 h 30 et 12 points vidéo). Le parcours conté est quant à lui destiné aux enfants qui suivent les pas de *P'tit Bouchon* dans une histoire entre mythes et réalité… (environ 1 h et 8 points audio et vidéo). Les commentaires sont volontairement décalés et humoristiques. Les visiteurs peuvent aussi zoomer, par exemple, sur un détail architectural placé en hauteur. Ce sont les éditions Fragiles à Monsempron-Libos qui ont réalisé le contenu du vidéo-guide en français et en anglais.

05 53 65 11 96

CG47 - Xavier Chambelland

GROUPE DE LA MAJORITÉ

Rentrée scolaire : gestion à flux tendu

Cette année encore, le Gouvernement a sacrifié des postes d'enseignants pour tenter d'équilibrer un budget grevé par des mesures favorisant les Français les plus aisés !

En Lot-et-Garonne, 11 classes ont été supprimées, la plupart en zone rurale.

La Nouvelle Majorité Départementale soutient la communauté éducative, les parents d'élèves et les étudiants qui se sont mobilisés contre ces suppressions.

Ces fermetures sont décidées sur la base de prévisions démographiques et en augmentant le nombre d'enfants par classe, sans tenir compte des problématiques locales et des difficultés sociales qui justifient pourtant un encadrement renforcé.

Pour concilier recherche de l'excellence et égalité des chances, l'Education nationale doit bénéficier de moyens suffisants et de personnels formés.

Ce n'est pas en supprimant des postes d'enseignants, en augmentant la précarité dans les établissements, en surchargeant les classes, en démantelant des filières et en abandonnant certaines options que l'on préparera au mieux l'avenir des jeunes lot-et-garonnais.

Transports scolaires : des imprévus vite résolus

Comme dans d'autres départements, le Conseil général de Lot-et-Garonne a dû remédier à des difficultés ponctuelles et imprévisibles en matière de transport scolaire.
Pour faire face à l'annulation des marchés publics (suite à une décision de jurisprudence) et à l'augmentation des effectifs à transporter, la Nouvelle Majorité Départementale, en collaboration avec les services du Conseil général, la Préfecture et les opérateurs secondaires, a rapidement mis en œuvre les moyens nécessaires au bon fonctionnement des lignes et à la qualité du service.

Les élus de la Nouvelle Majorité soulignent que ces difficultés sont indépendantes du travail mené actuellement pour la mise en place de la gratuité qui interviendra, comme ils l'ont promis, pour la rentrée 2009.

Par ailleurs, nous rappelons que les règles d'organisation du réseau et de participation financière du Conseil général qui ont cours aujourd'hui sont établies depuis 1985. Elles sont claires et valent pour tout le monde, sans exception, sur le département. Ces mesures évolueront l'année prochaine avec la mise en place de la gratuité.

L'ensemble des élus de la Nouvelle Majorité Départementale souhaite une très bonne rentrée à toute la communauté enseignante, aux personnels, aux familles et aux élèves et vous assure de sa totale implication pour que cette rentrée 2008 se déroule dans les meilleures conditions.

GROUPE DE L'OPPOSITION

Alors que certains secteurs de l'économie départementale connaissent de réelles difficultés, alors qu'il nous paraît nécessaire de mobiliser toutes nos forces en faveur de l'emploi, la gauche départementale maintenant au pouvoir nous inonde de communication sur la gratuité des transports scolaires. Cette mesure phare d'un programme sans relief ne peut être qu'une réponse de façade aux véritables préoccupations des Lot-et-Garonnais : rappelons que la gratuité promise ne le sera pas pour les Lot-et-Garonnais, une fois de plus mis à contribution.

Les apparences sont belles dans leur vérité momentanée et il arrive aussi parfois que les montagnes accouchent d'une souris. Nous savons tous que la colonne des dépenses est plus facile à garnir que celle des recettes. L'équilibre des finances nécessite une attention et une rigueur de tous les instants. Plutôt que de céder à la tentation facile du tout gratuit et aux élans irresponsables d'une générosité à court terme, mieux vaudrait réserver nos marges budgétaires à des investissements utiles pour l'avenir de l'économie et de l'emploi en Lot-et-Garonne, comme l'a fait notre équipe pendant trente ans. Dans un contexte local pourtant difficile, malgré les crises qui ont affecté les principaux secteurs de l'économie, plus d'emplois ont été créés qu'il n'en est disparu ; c'est un résultat dont peu de départements ruraux peuvent se targuer.

Le groupe l'Avenir Ensemble reste convaincu que c'est en misant sur le développement économique, le sens de l'effort et de la responsabilité que l'on investira utilement pour l'avenir du Lot-et-Garonne.

Un autre membre de notre équipe porte aujourd'hui le brassard de capitaine du groupe l'Avenir Ensemble. Ce groupe reste déterminé dans son engagement en faveur de son département.

Il appartient donc à Alain Merly, maire et conseiller général de Prayssas, de relever le défi et fédérer tous ceux qui aspirent à l'avènement d'une majorité retrouvée dès 2011. Force d'opposition, notre « quinze » sera aussi et surtout une force de différence.

L'Avenir Ensemble est donc d'abord l'expression d'une volonté et d'une vision optimiste du Lot-et-Garonne : nous porterons aussi résolument l'étendard de la réforme et de la nécessaire modernisation de notre pays.

Bonne rentrée à tous !

Groupe « L'Avenir Ensemble » :
1666 Avenue du Maréchal Leclerc – 47000 Agen
Tél : 05.53.98.52.00

Toponimia d'Òlt e Garona

La lenga nòstra es presenta dempuèi de sègles dins la toponimia. Es la partida emergenta de lengas mai ancianas que foguèron parladas a d'epòcas mai o mens recuoladas dins Agenés.

La toponimia es una de las brancas de l'onomastica, es a dire l'estudi dels noms pròpris.

Las lengas parladas dins Agenés

Sabem pauc respècte a las lengas pre-celticas dont demòran de traças dins los noms de montanhas o de rius. Al Sud de Garona aquelas lengas foguèron parladas per los reires dels bascs e dels gascons, al Nòrd, lo gallés celtic èra la lenga dels Nitiobriges que bastiguèron un oppidum sus la costièra d'Agen. Aquelas lengas foguèron remplaçadas pel latin puèi per l'occitan e lo francés

Agen e sa tombada

Que vòl dire Agen ? Vendriá d'una basa celtica o pre-celtica aginn es a dire nautor per referéncia a l'oppidum de l'Ermitatge que culmina a 164 metres al Nòrd de la ciutat e domina Garona. La rasic kar / gar (pèira) donèt Garumna puèi Garona : « l'aiga dels calhaus, lo gaudre ». D'alhors sèm dins la region Aquitània del latin aqua, lo país de las aigas. Agen se tròba sus la frontièra entre la region lingüistica e istorica apelada Guiana, evolucion fonetica normala d'Aquitània, e la region Gasconha de l'autra riba de Garona.

Los noms en ac

Ne trobam a bodre en Occitània e nòstre departament ne manca pas. Se sap que ac en latin acum ven del celtic acos indicant la proprietat, lo domèni de qualqu'un. Donc aquel sufix es totjorn asociat a un nom de persona gallés o roman. Es lo cas de Montanhac d'Auvinhon que se referís a un cèrt Montinius.

La pichona Itàlia

La rason per laquala l'escrivan Stendhal, quora viatjèt en çò nòstre, pensèt a Toscana es lo paisatge de combas apelat País de Sèrras. L'occitan sèrra, de comparar amb lo castelhan sierra, vend del bas latin serrum varianta de sèrra, nautor alongada.

L'emprenta wisigotica

La vilòta de Tonens, homines de Toninge en 1242, vendriá del nom d'ostal wisigòt Tunno.

Las nautors

Los monts son lo rebat del mitan natural. Dins Montastruc,astruc est derivat d'astre e que significa nascut jos un bon astre. Es un mont plan situat. Montsegur e Montpezat (pesat = enrodat d'una palencada) evòcan de fortalesas. Montesquiu es un mont escalabrós qu'es pas de bon pojar. Per quant a Cocumont, una tautologia, sembla venir del pre-indo-europèu kuk (nautor). Lo latin podium (pichona autura) a donat en occitan pech, puèch, puch, poi etc. coma Puch d'Agenés e Frescpech, probable perque es ventós e i fa pas calor.

Los agiotoponims

Son de vilatges, de tenements, de vilas, de ciutats que li foguèron donats un nom de sant o de santa qu'a subreviscut malgrat la Revolucion francesa. Per exemple, Sant Caprasi de l'èrm e Santa Fe. Caprasi, filh d'un foncionari roman, crestian, foguèt martirizat al sègle III a Agen. Lo mot èrm en occitan es una bosiga o una artiga (coma Artigas dins la banlèga d'Agen). Santa Fe es una autra martira crestiana, torturada e escapitada a la meteissa epòca que Caprasi. De notar Santa Eulàlia es vengut Senta Aralha e en francés Xaintrailles.

La proprietat

Derivat del latin mansus, lo tèrme mas qu'es sinonim de proprietat es pas solament provençal. Avèm plan Mas d'Agenés.

La toponimia fa partida de nòstre eiretatge lingüistic que cal far conéisser al public amb de panèus bilingües a l'entrada e la sortida de las comunas d'Òlt e Garona e de placas de carrièra e una senhaletica direccionala en francés e en occitan. Fa partida de la promocion de nòstre patrimòni qu'es pas fait sonca de vièlhas pèiras mas tanben de la lenga, carn de nòstre país occitan.

Que vòl dire Agen ? Vendriá d'una basa celtica o pre-celtica aginn es a dire nautor per referéncia a l'oppidum de l'Ermitatge que culmina a 164 metres al Nòrd de la ciutat e domina Garona.

CG47 - Xavier Chambelland

COORDONNÉES

Jean-Pierre Hilaire
10, rue de Romas
47000 Agen
06 76 47 32 12
jean-pierre.hilaire@wanadoo.fr

VERSION FRANÇAISE

Demandez-la au 05 53 69 45 11, ou connectez-vous sur le site www.lot-et-garonne.fr rubrique Découvrir - Identité et accès - Histoire et tradition - Langue d'Oc.

Retrouvez l'actualité du Conseil général sur les ondes des radios associatives de Lot-et-Garonne

47 magazine
est une émission
de 5 minutes
diffusée sur

Radio bulle
93.6 FM

CFM Radio
92.0 FM

Espoir FM
93.1 FM - Agen
104.0 FM
Port-Sainte-Marie
et Marmande

Radio 4
98.3 FM - Périgord Agenais
91.9 FM - Fumel
107.3 FM - Villeneuve-sur-Lot
90.8 FM - Marmande Nord

et sur
le site Internet
du Conseil général :
www.lot-et-garonne.fr

Un rendez-vous hebdomadaire

les lundis entre 18 et 19 h,
les mardis et samedis entre 7 et 9 h,
les mercredis et vendredis entre 12 et 14 h
les jeudis entre 7 et 9 h et entre 18 et 19 h.

www.RadioLotetGaronne.fr
Radio Bulle - CFM - Radio Espoir - Radio 4

LOT-ET-GARONNE
CONSEIL GÉNÉRAL

DCLICS